

UN ACERCAMIENTO A LA LECTURA LITERARIA DE *CIEN AÑOS DE SOLEDAD* A
PARTIR DE UN ANÁLISIS INTERTEXTUAL

LEIDY JOHANA GÓMEZ CANTOR

Monografía para optar por el título de Licenciada en español e inglés en la línea de
Literatura

Asesora:

GISELA PATRICIA MOLINA CÁCERES

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL DE COLOMBIA
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LENGUAS
LICENCIATURA EN ESPAÑOL E INGLÉS
BOGOTÁ D.C

2022 - I

NOTA DE ACEPTACIÓN

FIRMA DEL JURADO

FIRMA DEL JURADO

Dedicado a las dos personas más importantes en mi vida:

Mi mamá, por adentrarme desde el amor al mundo de las letras; y a mi hermano, por haberme aconsejado entrar a la universidad que, sin saber, me permitiría encontrar mi vocación.

Agradecida profundamente por haber encontrado en mi camino a profesores como Gisela, Johan, Myriam, Pedro, Tito, Gudrun, Andrea y Laura. Son mi ejemplo e inspiración.

«Creo que un gran maestro es un gran artista y hay tan pocos como hay grandes artistas. La enseñanza puede ser el más grande de los artes ya que el medio es la mente y espíritu humanos»

John Steinbeck

He aprendido a soñar, a resistir y a vivir desde el arte, por eso mi cariño absoluto por la literatura y escritura.

Tabla de contenido

Resumen	6
Capítulo I: Delimitación del problema	8
1.1 Tema de investigación	8
1.2 Planteamiento del problema de investigación	9
1.2.1 Intertextualidad en la obra <i>garciamarquiana</i> .	12
1.2.2 La intertextualidad en la Educación Literaria.	14
1.2.3 La importancia de analizar la intertextualidad en las obras literarias dentro del aula de clase.	16
1.3 Pregunta de investigación	18
1.3.1 Objetivo General.	19
1.3.2 Objetivos Específicos	19
1.4 Justificación y viabilidad de la investigación	19
Capítulo II: Marco teórico	23
2.1 Antecedentes	23
2.1.1 Literatura garciamarquiana en el aula	25
2.1.2 Intertextualidad en las obras	28
2.1.3 Clases de Transtextualidad según Gerard Genette	30
2.1.4 Hipertextualidad	32
2.1.5 Intertextualidad como análisis literario fundamental en el aula	33
2.1.6 La intertextualidad como apoyo pedagógico	35
Capítulo III: Marco Metodológico	36
3.1 Tipo de investigación y enfoque	36
3.2 Objetivos y metas de investigación	37
3.3 Fases de investigación	38
3.3.1 Fase de la lectura e investigación/estudio sobre las dos obras	38
3.3.2 Fase de análisis: Identificar las interrelaciones desde la categoría de Intertextualidad – hipertextualidad.	39

3.3.3 Fase de la interpretación de las novelas desde la intertextualidad	39
3.4 Instrumentos de análisis de la investigación y su recolección.....	39
3.5 Diagrama de la investigación	41
3.6 Cronograma	42
Capítulo IV: Análisis literario	43
4.1 Relaciones intertextuales	43
4.2. El mundo bibliográfico de Gabriel García Márquez.	44
4.3 La <i>Biblia</i> y el universo cristiano de Macondo.	46
4.3.1 Travestimiento Burlesco.....	49
4.3.2 Irónía.....	57
4.4 Macondo y Comala entre lo real y mágico.....	60
4.4.1 Pastiche Enigma	61
4.5 Travestimiento burlesco. Hipotexto e hipertexto en relación con un texto canónico. 68	
Capítulo V: Conclusiones.....	70
Referencias	72
Anexos	76

Resumen

El presente proyecto consiste en hacer un análisis literario de la obra más importante del autor Gabriel García Márquez, *Cien años de soledad* (1967); desde la intertextualidad, categoría propuesta por Gerard Genette (1989). A partir de esto poder hacer un rastreo literario para conocer el mundo enciclopédico que tuvo en cuenta el escritor colombiano al momento de crear la novela que le dio el Nobel de Literatura. Aunado a esto, y teniendo en cuenta la extensión que debe tener el trabajo investigativo, plantearemos solamente las interrelaciones que aluden a *Pedro Páramo* (1955) y la *Biblia*.

En consecuencia, como futura docente y siendo reflexiva con la formación de la lengua y literatura que deben tener los estudiantes, me parece oportuno abordar la intertextualidad como un análisis literario, porque gracias a ella los alumnos, en compañía del docente, podrán conocer la historia que están leyendo y entender las interrelaciones que se esconden en la obra, generando con esto un mayor aprendizaje de la literatura. Finalmente, sustento lo anteriormente mencionado con una de las propuestas curriculares que está delimitada en los *Lineamientos en Lengua Castellana* (1992) en relación con los procesos de interpretación que deben existir en el alumnado de básica secundaria.

Palabras Clave:

Intertextualidad, análisis literario, literatura colombiana, categorías, teoría, conceptos.

Abstract

The present project consists of making a literary analysis of the Gabriel García Márquez's most important work, *One Hundred Years of Solitude*; from intertextuality, a category proposed by Gerard Genette (1989). From this, to be able to make a literary search to know the encyclopedic world that the Colombian writer took into account when creating his masterpiece. In addition to this, and taking into account the extension that the

investigative work must have, we will only consider the interrelationships that allude to *Pedro Páramo* (1955) and the *Bible*.

Consequently, as a future teacher and being reflective with the training of language and literature that students should have, it seems appropriate to present intertextuality as a literary analysis, because thanks to it, the students, accompanied by the teacher, will be able to know the history who are reading and understand the interrelationships that are hidden in the work, thus generating a greater learning of literature. Finally, I support the aforementioned with one of the curricular proposals that is delimited in the *Lineamientos en Lengua Castellana* (1992) in relation to the interpretation processes that must exist in secondary school students.

Key Words:

Intertextuality, literary analysis, Colombian literature, categories, theory, concepts.

Capítulo I: Delimitación del problema

1.1 Tema de investigación

Con este proyecto de investigación pretendemos explorar una posible forma de acercamiento hacia la literatura en el aula de básica secundaria. Esto lo queremos lograr teniendo en cuenta un clásico de la literatura latinoamericana. Como clásico entendemos a todos los textos que, como lo explica Ítalo Calvino (1991) en su ensayo *Por qué leer los clásicos*, son libros que “cuanto más cree uno conocerlos de oídas, tanto más nuevos, inesperados, inéditos resultan al leerlos de verdad” (p.10).

De este modo, la novela escogida no fue al azar, es un libro que trasciende su época, y tiene “impresa la huella de las lecturas que han precedido a la nuestra, y tras de sí la huella que han dejado en la cultura o en las culturas que han atravesado (o más sencillamente, en el lenguaje o en las costumbres)” (Calvino, p. 9). Por estas razones propongo un análisis literario de *Cien años de soledad* desde la *intertextualidad*, concepto dado por el crítico-teórico francés, Gerard Genette (1989).

Lo anterior estaría en concordancia con el tipo de propuesta que está delimitada en los *Lineamientos en Lengua Castellana* (1992). Allí, una de las propuestas radica justamente en la competencia literaria del docente, el cual debe conocer un marco teórico y un número de obras para poder lograr un “importante acercamiento de los estudiantes” hacia la literatura, y con esto “poder desarrollar el pensamiento conjetural y crítico” en los educandos (p. 57).

A partir de esto, es importante resaltar un eje que nos presenta el Lineamiento alrededor de las propuestas curriculares con relación a los procesos de interpretación. En este apartado se entiende el texto como “un tejido de significados”, el cual se puede comprender y analizar desde un proceso que se encuentra referido precisamente a un nivel intertextual. Esto quiere decir que

tienen que ver con la posibilidad de reconocer las relaciones existentes entre el texto y otros textos: presencia de diferentes voces en el texto, referencias a épocas y culturas diversas, citas literales, referencias indirectas, formas tomadas de otras épocas o de otros autores. En el trabajo sobre este nivel se ponen en juego, principalmente, las competencias enciclopédica y literaria (p.36).

Es por esta razón que, como futura docente y siendo consciente con la formación de la lengua y la literatura, me parece pertinente abordar esta última desde este tipo de análisis, porque gracias a ello el estudiante podrá entender cómo los textos dialogan entre sí. Esto le permitirá conocer algunos de los posibles referentes literarios que tuvo en cuenta Gabriel García Márquez al momento de escribir su novela cumbre. En ella encontramos unas interrelaciones que denotan una presencia directa e indirecta de otras obras, generando con esto un mayor aprendizaje de la literatura.

Para finalizar, conforme a este proyecto queremos proponer un análisis intertextual como una posible forma de aproximar al estudiante a diferentes clásicos de la literatura universal, porque al descubrir similitudes, referencias, coincidencias y alusiones directas a otros textos, el alumno podrá construir un “análisis literario” basándose en antecedentes que él mismo irá encontrando en relación con otras obras literarias importantes para su formación como lector.

1.2 Planteamiento del problema de investigación

Para delimitar el problema de investigación, tomamos en cuenta artículos de crítica literaria, trabajos de investigación de posgrado, pregrado y doctorado; todos ellos referentes a la intertextualidad de la obra *Cien años de soledad*. Lo anterior, sin obviar la problemática que existe hoy en las aulas de clase, al momento de abordar obras literarias clásicas latinoamericanas como las de Gabriel García Márquez. De esta manera, pudimos dar cuenta de que este autor logró consolidarse como uno de los escritores más influyentes

del continente, por haber mostrado desde sus novelas una visión realista y mágica de Latinoamérica, particularmente de la región caribe.

En consecuencia, hemos decidido hacer este proyecto convencidos de que un análisis literario desde la intertextualidad¹ coadyuva al estudiante a establecer y reconocer relaciones entre los textos o diferentes autores. Así, si bien el mundo enciclopédico de *Cien años de soledad* no se agota en las relaciones que proponemos aquí -pues sabemos que también se vale de alusiones a la Generación Perdida, específicamente Hemingway y Faulkner- queremos lograr un primer acercamiento entre escritores latinoamericanos.

Teniendo en cuenta esto, la educación literaria es un trabajo que se tiene que dar en conjunto, el rol del docente y su compañía con los estudiantes es fundamental para lograr tener un proceso literario de calidad. Es él quien tiene que conocer los textos que se relacionan con la obra para poder recomendar los libros que son visibles, dichas relaciones se pueden dar “con comillas, con o sin referencia precisa” (Genette, 1989, p.10).

En efecto, como maestra pienso y reflexiono en mi futuro rol y encuentro desde este tipo de análisis literario un apoyo indispensable para abordar las obras desde el intertexto, demostrando con esto que la literatura es una construcción de voces de otros libros. Bien sea para modificarlas, alterarlas, parodiarlas o simplemente aceptarlas. En términos de Genette, la intertextualidad se define “como una relación de, entre dos o más textos, es decir, eidéticamente, y frecuentemente, como la presencia efectiva de un texto en otro” (p.10).

Así mismo, lograr un claro ejemplo de que, al analizar una obra desde la intertextualidad, se puede aportar un mayor y óptimo aproximamiento de los estudiantes a la comprensión de la literatura como una red infinita de textos. En el caso puntual de *Cien años de soledad* el aporte teórico de Gerard Genette nos invita a rastrear el diálogo que esta novela realiza con la tradición literaria.

¹ Al respecto, Lauro Zavala en su artículo: Elementos para el análisis de la intertextualidad (2013 p. 5) Define que "Un análisis intertextual se da desde lecturas intertextuales de textos y lectores que establecen sus propias asociaciones inter(con)textuales. Y es precisamente esta diversidad la que puede ser considerada como denominador común a todos los ejercicios de análisis intertextual." Ver apartado 2.1

Vinculado a esto, nos vimos en la necesidad de remitirnos a un artículo² del Ministerio de Educación Nacional (MEN, 1998) acerca de los *Lineamientos pedagógicos y curriculares* que las aulas en básica secundaria deben ofrecer. Es aquí en donde nos pareció importante resaltar la lectura literaria como un elemento imprescindible en la formación escolar. Lo que en palabras de Sábato se traduce a una lectura que no pretenda “enseñar” literatura, ni se puede aprenderla, a partir de listados de nombres y taxonomías periodizantes; no es posible la recepción literaria si no hay procesos de interpretación, es decir, si no hay lectura de las obras mismas” (p. 11).

Lo anteriormente expuesto valida que el acercamiento y estudio a una obra como *Cien años de soledad* no se quiere solo por ser un clásico de la literatura colombiana y universal, sino también por la amplia bibliografía que se concentra en el rastreo de esas fuentes literarias. Gabriel García Márquez necesitó un gran bagaje literario para construir su propio mundo narrativo.

Aunado a esto, acercar al estudiante de secundaria a otras posibles fuentes de lecturas le permitiría entender cómo las obras dialogan de manera directa e indirecta entre ellas. Por esta razón encontramos pertinentes las siguientes investigaciones:

En primer lugar, *La intertextualidad en las obras Cien años de soledad*, publicado en 2014, en el cual se demuestra la importancia de la intertextualidad teniendo como similitud, la falta de este recurso estilístico al momento de leer obras literarias.

En segundo lugar, otros trabajos de investigación, como: *El pensamiento mágico en la obra de Gabriel García Márquez* publicado en (2010) y *De la escritura del tiempo y otros ejercicios con García Márquez y Cien años de soledad* publicado en 2006³, se relacionan con la relevancia que tiene este autor en el Realismo Mágico y en el aporte de aumentar el porcentaje de lectura en poblaciones vulnerables.

² Anexo en ficha de referentes

³ Ver anexo: Ficha de referentes teóricos

Por otra parte, como se explica en un artículo⁴ publicado por el Ministerio de Educación (2009), *Cien años de soledad* fue un libro utilizado para un Plan de Lectura titulado: *Me libro con el libro y con las TIC*. Con él se quiso relatar “una experiencia que muestra las motivaciones, el pensamiento, los métodos y la planeación de los docentes que, a manera de ejemplo, han logrado pasar en 2007, con sus estudiantes, de 0.2 libros leídos por niño en un año, a superar los 5 libros en 2009. Así es como lo hicieron en el área rural de Tauramena, Casanare.”

En consecuencia, creemos que haber elegido la novela *Cien años de soledad* para un análisis literario, le hace un aporte significativo al aula. Aunque la obra en sí ya es (claramente) significativa como lo pudimos ver en este apartado, al ser estudiada y analizada en el aula desde la intertextualidad, podría lograr un mayor aproximamiento de los estudiantes de básica secundaria hacia la literatura en general.

1.2.1 Intertextualidad en la obra *garciamarquiana*.

Las obras de Gabriel García Márquez guardan interrelaciones con la literatura universal, por ejemplo, en su libro *La Hojarasca*, inicia con una cita de la tragedia de Sófocles (título dado para una tragedia de *Antígona*) “y tanto en *Antígona* como en *La Hojarasca*, un hombre ha sido condenado a permanecer insepulto por haber sido considerado traidor a su pueblo. En las dos obras, un personaje toma la decisión personal de llevar a cabo el enterramiento, oponiéndose así a la intención popular de castigar al culpable aún después de su muerte” (Cruz, 1997, p. 3).

Dicho lo anterior, Gabriel García Márquez siempre ha mostrado alusiones en sus historias a otros textos, es por esto que la elección de este tema reside en encontrar las similitudes y coincidencias que se dan de manera alusiva y literal a otros textos desde *Cien años de soledad*. Por ejemplo, los simbolismos de los animales, la soledad, (uno de los

⁴ Ver anexo: Antecedentes

temas más vistos en la literatura *garciamarquiana*⁵) el sexo desenfrenado, la alusión hacia los temas religiosos, el realismo mágico, lo real maravilloso, la ficción, y demás temáticas⁶. Con esto podemos ir entendiendo las relaciones intertextuales que Gabriel García Márquez tiene con demás novelas. Permitiendo al lector descubrir en *Cien años de soledad*, otros escritores.

Es así como consideramos necesario que esta obra sea analizada desde la intertextualidad, porque es importante identificar los intertextos e hipotextos que permitieron la creación de este hipertexto (Genette, 1989), esto entendido desde las relaciones que existen entre pasajes para comprender la obra de una manera amplia. Porque así el estudiante podrá entender la obra desde elementos reales al responderse preguntas tales como: ¿de dónde surgieron las ideas para escribir estas obras? ¿qué tuvo en cuenta Gabriel García Márquez al momento de crear Macondo? ¿qué autores le sirvieron de inspiración y con qué obras?

En este orden de ideas, es pertinente aclarar que, al realizar un análisis de este tipo, puede enriquecer el conocimiento general sobre el nobel de literatura colombiano en el aula de clase. Porque como lo explica Simone⁷ (2000), “para entender un determinado texto tenemos que conocer una “variedad de textos afines a él”, y con los cuales se relaciona de una u otra forma.

Por consiguiente, como se explica en el artículo “Intertextualidad y desarrollo de competencias comunicativas y narrativas” (2000) de la Revista Iberoamericana de Educación, cuando alguien “oye leer un cuento tiene una cantidad de conocimientos intertextuales que le ayudan a interpretar su sistema de expectativas. La cantidad de

⁵ Nombre dado por la Real Academia de la Lengua Española (RAE) como reconocimiento al nobel de literatura colombiano. Como lo explica El periódico de la región Caribe: "Diario del norte" en el año 2020 "La RAE incluyó en su lexicografía las expresiones que quedaron después de la publicación de cada una de las obras de Gabriel García Márquez y que pertenecen al mundo hablante costeño, pero que a decir verdad, se han insertado en nuestro verbo como lo más consuetudinario de nuestro lenguaje del antiguo Magdalena Grande que hoy abarcan los departamentos del Magdalena, Cesar y La Guajira. Son las siguientes palabras. ‘Macondiano’: Pueblo ficticio nacido del realismo mágico, o, expresiones fantásticas de naturaleza ‘garciamarquiana’. La segunda palabra es ‘garciamarquiano’ (a) que significa estilo literario basado en la narrativa y el derroche verbal criollo propio de la Costa Norte de Colombia."

⁶ Explicado a detalle en el apartado de intertextualidad literaria.

⁷ Lingüista de reputación internacional y profesor en la Universidad Roma Tre, así como un destacado ensayista filosófico y político.

experiencia precedente, textual e intertextual, se convierte pronto en “calidad de interpretación” (Simone, 2000, p. 4).

1.2.2 La intertextualidad en la Educación Literaria

Un análisis literario desde la intertextualidad es un método que podría ayudar al lector/estudiante a un entendimiento más completo de las obras que está estudiando, porque se vería obligado a hacer un estudio de las fuentes referenciadas que tuvo en cuenta el escritor colombiano para escribir *Cien años de soledad*. Los autores, las novelas, historias, hechos históricos, y demás lecturas que fueron utilizadas para la escritura de esta novela. Todo esto amplía el conocimiento de la obra leída, los discursos ajenos que sirvieron de ayuda para que emergiera el nuevo texto y las finalidades que el autor quiso darle a esta relación.

En este caso, el estudiante podrá conocer una parte de la obra de Gabriel García Márquez a profundidad, teniendo en cuenta todas las interrelaciones. Las que aquí planteamos aluden a *Pedro Páramo* (1955) y la *Biblia*. Por esta razón, tiene relevancia generar en el aula una educación literaria, porque ella permite, desde el registro de los textos, que los jóvenes accedan a mayores niveles discursivos, a construir una vista crítica, imaginativa y argumentativa de la cultura y del mundo en que están insertos (Rueda, Sánchez, 2013).⁸

Haciendo una búsqueda rigurosa sobre la importancia de leer desde la intertextualidad, resulta relevante el artículo⁹ *El placer de leer intertextos* (2016). En él se alude a la importancia de leer textos desde este método porque

“leer intertextos, como acto erótico, supone un “mover para crear” si consideramos que develar las relaciones de un texto y sus correlatos (relaciones que pasan desapercibidas muchas veces al no estar delimitadas por las comillas de la cita) es

⁸ Anexo en ficha de referencias

⁹ Anexo ficha de referentes

hacer pasar a las obras de un estado de quietud a un estado de realización”
(Chantaca, C. p.38).

Estas observaciones ilustran de manera metafórica la dialéctica que opera entre texto y lector, a saber: leer/interpretar activa la propiedad intertextual de las obras y, al mismo tiempo, la lectura amplifica nuestras competencias hermenéuticas al proveernos informaciones nuevas.

En este mismo contexto, pero siguiendo con Barthes (1974)¹⁰, él nos dice que “leer intertextos es equiparable a cuando estamos con nuestra pareja y pensamos en algo más, lo que no significa una falta al contrato amoroso, ni mucho menos el fin de la fruición; por el contrario, es más bien un modo de prolongar la experiencia erótica, ya que ésta se diversifica cuando se vincula con otras vivencias” (p. 39).

Dicho lo anterior, se puede entender por qué se debe considerar importante llevar al aula la idea de abordar las obras desde la intertextualidad, porque en este caso el lector puede ser un intérprete de muchas realidades y, gracias a ellas, se pueden crear nuevos textos y así conocer las relaciones secretas que se encuentran en ellas. Es por esto que esta novela debería ser tratada en el aula desde este tipo de análisis literario, porque además de haber sido merecedora de un Nobel Literario, guarda intertextos que deben ser conocidos y analizados por los lectores.

Lo dicho a esta parte, implica una reflexión sobre la incidencia que tiene la lectura intertextual en el aporte que, como maestros le hacemos a nuestros estudiantes. Así, cada vez que alimentamos, mediante una recomendación, un tema y su abordaje en una obra; fortalecemos el enriquecimiento de su educación literaria. No se trata solo de conocer títulos, identificar periodos o escuelas, enumerar nombres de autores; sino de vivir y experimentar un auténtico y genuino contacto con la literatura. Aquí hemos optado por *Cien años de soledad*, que si bien puede establecer interrelaciones desde las que caracteriza una posible “identidad cultural latinoamericana y particularizar los rasgos del mundo caribeño” (Méndez, 2000, p. 5), también dialoga con la gran literatura universal.

¹⁰ Filósofo, crítico, teórico literario y semiólogo estructuralista francés

1.2.3 La importancia de analizar la intertextualidad en las obras literarias dentro del aula de clase.

Como ya lo hemos dicho, la intertextualidad es la relación que tienen dos textos y se pueden dar de manera explícita o implícitamente. Pero este concepto no solo se ve desde los textos literarios, también se puede evidenciar entre obras de distintas disciplinas. Por ejemplo, “los mitos griegos pueden ser analizados desde la pintura; las novelas y los cuentos pueden ser readaptados desde el mundo de las historietas; el cine toma ciertos recursos y temas del teatro” (Macedo¹¹, 2012. p.1). Con esto se puede ver que, al conocer una obra, quizás estemos descubriendo, a la misma vez, otro texto que tiene similitud con el libro que se está leyendo.

Por lo tanto, podríamos preguntarnos: ¿Un estudiante podría gozar de mayor manera una obra literaria al conocer las interrelaciones que hay en ella? Este interrogante nos puede dar una visión diferente al momento de guiar al estudiante en su acercamiento a la obra. Así, a partir de los aportes teóricos que la intertextualidad brinda, puede el docente establecer algunas interrelaciones. En palabras de Macedo (2012),

“en todos estos casos y muchos más, la labor docente, dentro de las disciplinas humanísticas, podría dirigirse a la creación de una red que comunique distintos temas y contenidos con el propósito de estimular la investigación, y de desarrollar en los estudiantes una serie de habilidades lingüísticas como la retención de información, la asociación, la comparación, la identificación del discurso paródico, la crítica literaria, entre otras” (p. 1)

De este modo se pueden entender los alcances que se quieren lograr con este tema de investigación.

¹¹ Alfonso Macedo: Licenciado en Letras hispánicas por la Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa, y maestro en Teoría literaria por la UAM-I, y doctor en Teoría literaria.

- Conocer las interrelaciones que guarda la obra de Gabriel García Márquez; *Cien años de soledad*.
- Demostrar que desde la intertextualidad se puede lograr un análisis literario integral, de manera que el estudiante pueda conocer las referencias bibliográficas que tuvo en cuenta el autor para poder dar origen al nuevo texto.
- Proponer un acercamiento pedagógico desde la intertextualidad como análisis literario.

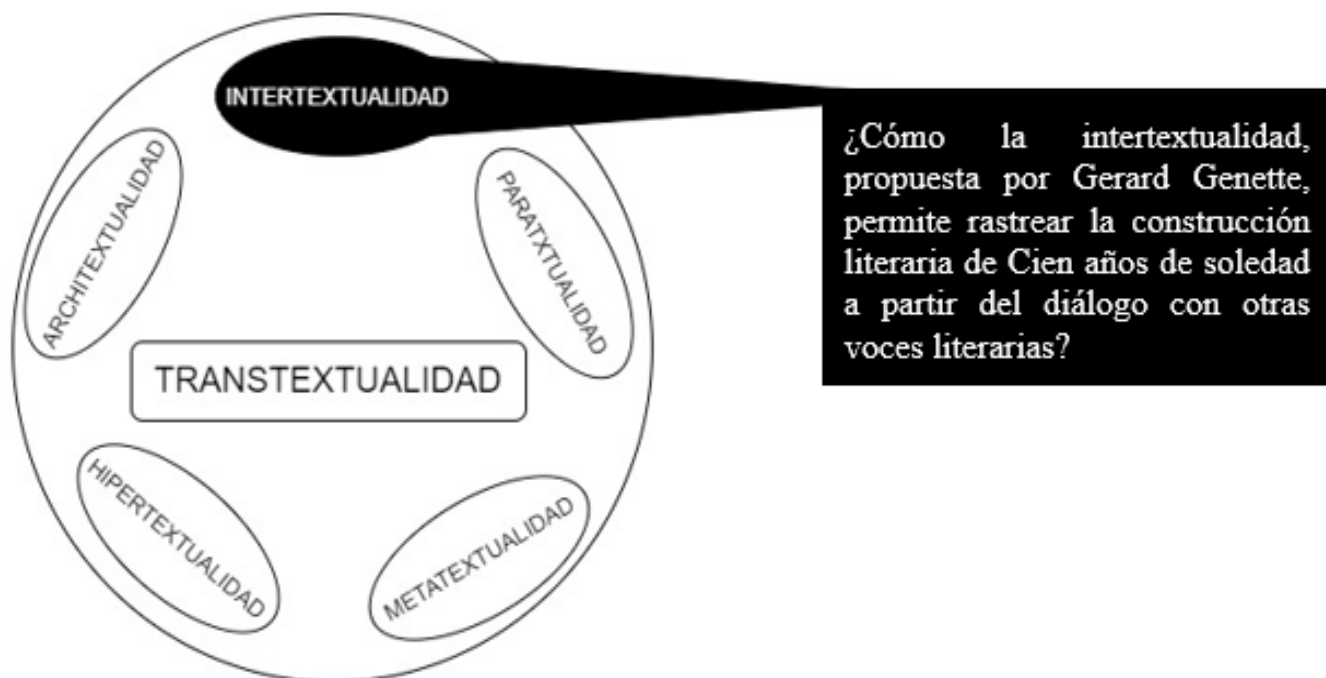
Este análisis integral se daría al finalizar la recolección de interrelaciones vistas dentro de las obras elegidas. Asimismo, se podría alcanzar a comunicar una visión compartida y general al dar cuenta de todo lo visto y aprendido desde el análisis literario intertextual que se hizo previamente.

Por consiguiente, se pretende demostrar que desde la intertextualidad el estudiante puede sumergirse entre la obra que lee y las historias que están detrás de ella. Y así poder generar más interés en lo leído y en más temáticas que se derivaron de la obra en cuestión.

Para dar cuenta de lo mencionado anteriormente, vale rescatar un apunte valioso encontrado en un artículo titulado “La intertextualidad: base para la comunicación entre los textos” (2013). En el que algunos profesores de la Universidad Pedagógica de Cuba dicen que:

“En la actualidad se habla con frecuencia de intertextualidad y de su empleo como recurso para favorecer las prácticas de lectura y escritura en las aulas, ambas entendidas como actos que los estudiantes deben dominar no solo para obtener buenos resultados en las clases de Lengua Española o Lengua Materna, sino en las demás materias y en la vida cotidiana.”

Esto se entiende porque desde la intertextualidad se produce “un proceso de resemantización y reconceptualización, mediante el cual se elabora una nueva realidad textual” (Fonseca, 2013). Es por esta razón que, al hacer un análisis intertextual dentro del aula de clases genera aspectos positivos en la vida del estudiante, porque desde él se puede formar un alumno creativo y curioso.



Elaboración: De mi autoría

Gráfica No 1. Problematización de la falta del análisis literario en el aula desde la intertextualidad.

1.3 Pregunta de investigación

Una vez recolectada parte de la información llegamos a la conclusión de implementar la intertextualidad como análisis literario, porque con esto podríamos lograr un mayor interés del estudiante por la lectura. Es por esto que la pregunta de investigación planteada es:

¿Cómo la intertextualidad, propuesta por Gerard Genette, permite rastrear la construcción literaria de *Cien años de soledad* a partir del diálogo con otras voces literarias?

1.3.1 Objetivo General

Demostrar que la intertextualidad propuesta por Gerard Genette, permite rastrear qué voces literarias de otros textos hay en *Cien años de soledad*.

1.3.2 Objetivos Específicos

1. Reconocer el travestimiento burlesco de *Cien años de soledad* a partir de las alusiones a libros bíblicos.
2. Identificar las relaciones de pastiche que se encuentran en *Cien años de soledad* con relación a *Pedro Páramo* y los tópicos: Muertos en vida, temporalidades de los pueblos, adulterio, realismo mágico, y tierras marginadas.
3. Analizar las analogías ironizadas de *Cien años de soledad* en correlación al texto canónico de la *Biblia* desde los símbolos de la paloma blanca y el séptimo día.
4. Ejemplificar la concordancia que existe entre el hipertexto *Cien años de soledad* y el hipotexto *Pedro Páramo* a partir del tópico bíblico de la ascensión al cielo.

1.4 Justificación y viabilidad de la investigación

Este proyecto de investigación reviste interés y es necesario porque yo, como futura docente, quiero encontrar una manera de acercar a los estudiantes a la literatura. Para lograrlo creo pertinente el uso de la intertextualidad, porque como lo hemos mencionado,

este tipo de análisis literario obliga al docente y al estudiante a rastrear en la obra los textos que se relacionan a ella.

Por otra parte, para los docentes de la enseñanza de literatura en colegios, específicamente en básica secundaria, es primordial encontrar una forma con la que se pueda fomentar el gusto por la lectura en sus estudiantes. Esto en consecuencia de entender la lectura como un objeto de estudio desde el cual se pueda cultivar en los alumnos, unas bases sólidas con respecto a la cultura escolar.

No obstante, esto ha sido muy difícil de impartir, porque en Colombia la enseñanza de la literatura ha estado regulada por cartillas escolares y *Lineamientos curriculares* que, aunque tienen buenos fines, los docentes no han sabido implementar sus orientaciones en el aula, ya sea porque no entienden el entorno que están ubicadas las escuelas, o por no tener claro el método o el enfoque. Como se explica a continuación en la introducción del artículo “La enseñanza de la lectura en Colombia” (2003):

La enseñanza de la lectura es un objeto de estudio central en la formación de maestros, dado que este proceso se constituye en la piedra angular sobre la cual se erigen las bases de la cultura escolar. En Colombia, históricamente esta enseñanza ha estado regulada por las cartillas escolares, en tanto dichos libros, además de tener un vector ideológico, se construyen desde el fundamento específico de un método o de un enfoque. Así lo señalan algunos estudios que asumen la lectura como principal objeto de conocimiento en la escolarización inicial y que muestran una relación directa entre la cartilla y los enfoques pedagógicos dominantes en una determinada época. (Cardoso, E., 2001, 2002; Rincón, B., 2003, párrafo 7).

Además, “a lo largo de la historia de la educación y la pedagogía, la discusión sobre un método de enseñanza¹² va más allá de sus alcances didácticos y curriculares, y se cruza

¹² El ‘método’, además de ser considerado como una “serie de enunciados referentes a los procedimientos para enseñar y que define como sujeto de saber al maestro”, guarda también relación “con la historia de la educación, con la historia de la pedagogía, con la obra de los pedagogos, con la epistemología” (Cf. p.190-191).

con posturas del orden epistemológico, filosófico, e, incluso, psicológico, frente al sujeto de conocimiento” Zuluaga (1987, p.2). Por lo tanto, este discurso pedagógico que se ha dado durante las últimas tres décadas del siglo XX no ha tenido mayor impacto. Es por esto que se encuentra necesario hacer algo para lograr un aporte más significativo.

En tal sentido, la forma en la que se ha mostrado la lectura en el aula, sucumbe a la complejidad literaria en donde los docentes pierden de vista los propósitos de su enseñanza, dejando una preocupación “por la aprehensión de un código normativo, conocimiento histórico y tendencias artísticas perdiendo de vista los propósitos de la literatura” Romero, (2002, p.10).

En consecuencia, “según las últimas cifras publicadas por la Cámara Colombiana del Libro, en promedio un colombiano lee 2,7 libros al año. Hace 20 años este porcentaje no alcanzaba a sumar un dígito. Los datos revelan que en el país aumentó el índice de lectura per cápita y está cerca de México, pero aún falta mucho para alcanzar los hábitos de Argentina o Chile con 5 ejemplares anuales (cfr. Revista Forbes, 2020).

En tal sentido, este proyecto de investigación tiene gran importancia porque el deber que tiene el docente para lograr cambiar estas estadísticas se puede conseguir generando en el estudiante el gusto por la lectura, y esto claramente empieza desde el aula, pero no termina en ella, porque sería un hábito inculcado para toda la vida. Generando así un aporte no solo para la vida del estudiante sino para un país en general.

Por otra parte, decidimos indagar en diferentes textos el tema de la intertextualidad en relación con García Márquez, y los elegidos fueron: *Cien años de soledad*; *La soledad de América latina*; *Brindis por la poesía*. García. G. (1989), *Intertextualidad genética y lectura palimpsestica* Quintana. F. (1990) y *Cómo leer a García Márquez: una interpretación sociológica* Mendez, J. (2000). Estas investigaciones permitieron profundizar y entender más sobre el tema en cuestión.

A partir de esto, pudimos encontrar la necesidad de implementar la intertextualidad como un análisis literario en el aula, y aspirar con esto a un acercamiento general y

detallado de la obra con relación a otros libros. Esto le haría un aporte importante a este punto que nos indica Sábato (1998):

insistamos en que el problema tampoco radica en la cantidad de obras que habría que leer durante la travesía de la educación básica y media. Unas pocas obras analizadas en profundidad son suficientes para que los estudiantes por su cuenta puedan continuar luego con el proceso formador de la lectura en el ámbito extraescolar. Pero también insistamos en el hecho de que no basta simplemente con leer y “dar cuenta” de lo leído, pues lo que hay que indagar es por los modos de leer y por los modos de escribir y argumentar sobre los textos que son objeto de lectura (p. 10).

De esta manera, el aporte que traería la intertextualidad se logra desde una nueva perspectiva, constituida como una forma de abordar la literatura de una manera innovadora, profunda y compleja en el aula. Teniendo como prioridad la literatura de corte clásico que permita al lector conocer sobre historias reales del entorno en el que vive el autor, sobre las relaciones que tiene la obra con la cultura; y permitir así un conocimiento más amplio del libro y de su escritor, al conocer el conjunto de textos que se tuvieron en cuenta para la creación de la obra literaria leída.

Por otra parte, aunque encontramos documentos¹³ que tratan sobre el uso de la intertextualidad en el aula, y la importancia que tiene este concepto al momento de querer generar mayor interés en los estudiantes para fomentar la lectura; solo se encontró uno que aborda la intertextual desde la perspectiva del teórico Gérard Genette. En dicho trabajo investigativo se tuvieron en cuenta dos obras de Gabriel García Márquez, pero no se hizo un análisis desde un enfoque pedagógico, solo se relacionó con la literatura infantil y juvenil.

Es por esta razón que este ejercicio de búsqueda y documentación crea una base sólida para demostrar que este trabajo investigativo posee un plano digno de investigación,

¹³ Anexo en ficha de referencias

y su práctica pedagógica se encuentra en correlación con las exigencias de cambio y evolución de la escuela de hoy.

En este mismo contexto, la escolarización frente a la literatura cuenta con algunas inconsistencias, estas son desde la posibilidad de leer libros clásicos, hasta no contar con un docente mediador capaz de encontrar diferentes recursos para envolver al estudiante en el gusto por la lectura. A partir de estas afirmaciones sugiero este tipo de análisis literario, porque podría tener una influencia positiva en los estudiantes y desde él llegar a un interés genuino por la lectura de los clásicos.

Finalmente, gracias a la recopilación de diferentes investigaciones sobre la intertextualidad en relación con Gabriel García Márquez, y apartados que resaltan la problemática de abordar la literatura en el aula, hemos entendido la importancia de este proyecto de investigación. Un análisis literario intertextual acercaría a los estudiantes a la lectura de los clásicos, en este caso teniendo como autor principal al nobel de literatura en relación con *Pedro Páramo* y la *Biblia*.

Capítulo II: Marco teórico

2.1 Antecedentes

En el análisis de documentos, cuando hicimos la revisión de libros, artículos, y trabajos de investigación de pregrado y posgrado de corte nacional e internacional, encontramos trabajos que hablan sobre la intertextualidad en relación con la literatura.

En primer lugar, tenemos la monografía *La intertextualidad en las obras Cien años de soledad y el Coronel no tiene quién le escriba* (Cárdenas, 2014) de la Universidad Técnica particular de Loja. En esta investigación hallamos una visión macro de cosmovisión que tiene como propósito profundizar sobre las obras mencionadas, esto con el fin de querer descubrir similitudes, coincidencias o citas presentes desde antecedentes.

Después de hacer una lectura minuciosa sobre este trabajo de grado, pudimos ver que se analizaron las obras desde las interrelaciones que hay en ellas mismas, sin tener en cuenta los autores, ni textos que García Márquez tuvo para escribir ambas novelas. Esto no permite conocer las referencias que tuvo en cuenta el autor, sino por el contrario, mostrar lo evidente. A pesar de esto, encontramos algunos apartados en el marco teórico que nos indican la importancia que tiene el estudio de obras desde la intertextualidad.

Por otra parte, en el trabajo de grado *Estética e intertextualidad de la literatura* (Romero, 2010) de la Universidad Nacional de Colombia. Este nos permite entender que cuando la literatura no se aborda como texto estético en el aula, no tiene sentido porque pierde el vínculo que tiene el estudiante con la imaginación, perjudicando de esta manera su pensamiento crítico.

De este modo se puede ver cómo la literatura ha perdido el carácter que incentiva a que los lectores tomen una posición frente a lo que leen. Por lo tanto, abordar la estética y la intertextualidad de la literatura en el aula, puede generar espacios de discusión frente a conceptos como texto, lector e interpretación, análisis e influencia en los procesos de acercamiento entre el lector y la obra.

Asimismo, este trabajo de grado nos ayudó a comprender los planteamientos de diferentes autores frente a la intertextualidad. Como Kristeva, Genette, Riffaterre y Bajtin. Este último propuso términos como el dialogismo, la polifonía y la pluridiscursividad. Los cuales permiten analizar las relaciones entre texto-lector-contexto y reconocer en el principio de otredad, un factor importante en la configuración de sentido del texto, y así, investigar cómo dicho proceso mediado por el intertexto contribuye al reconocimiento del lector experiencial.

Por último, en el año 2011 Carlos Andrés Herrera Pérez y Alirio Sneider Saavedra Rey publicaron un artículo sobre “La formación de lectores de literatura capaces de alcanzar el efecto estético por medio de la intertextualidad” en *Nodos y Nudos*. En él se habla sobre una investigación que “cuestiona las prácticas de lectura desarrolladas en las aulas de clase

que no entienden la intencionalidad estética de lo literario.” (Herrera y Saavedra, 2011, p. 39) Abordando gracias a esto una serie de cuestionamientos con relación a la enseñanza de la lectura y sus propósitos, demostrando desde esto que algunos planteamientos dados en los *Estándares y Lineamientos curriculares* no se han consolidado.

Por esta razón, se propone la lectura de obras literarias como estrategia para potenciar el nivel de comprensión e interpretación de cualquier tipo de texto (incluso, no lingüístico), dada la amplitud de sus posibilidades discursivas, mediante diversos conocimientos experiencias brindadas por la intertextualidad del cine y la minificción (p.39).

En síntesis, este artículo nos permite implementar la intertextualidad como una forma de conocer las alusiones o citas que transitan de un texto a otro, conexiones entre obras, influencia entre autores, aspectos contextuales, hasta relaciones con textos no lingüísticos. Vinculado a esto, pudimos entender que, al momento de leer una obra literaria, se evidencian relaciones que se pueden establecer entre el texto inicial (subtexto), y su aparición como intertexto en otros (por mencionar sólo un mecanismo).

De este modo se enriquece el conocimiento con respecto al autor, y así deja en claro que esta manera de analizar las obras potencia los niveles de comprensión e interpretación textual que pueden hacer los estudiantes. Logrando así una ayuda significativa para el análisis que queremos hacer en este trabajo de investigación desde la intertextualidad.

2.1.1 Literatura garciamarquiana en el aula

Cien años de soledad tiene gran relevancia en la literatura hispanoamericana, en la literatura colombiana y en la literatura universal. Pero ¿Por qué se considera importante? Porque ha contribuido no solo con la cultura de la región, sino que también ha sido una presentación al mundo de lo que representa Latinoamérica, gracias a los intercambios culturales que se evidencian en sus obras por sus mitos y tradiciones.

A partir de esto, vale la pena rescatar un significativo aporte que hizo el crítico uruguayo Ángel Rama (1982) en su libro *Transculturación narrativa en América Latina*. En primera instancia, el término transculturación quiere decir, según la RAE, “recepción por un pueblo o grupo social de formas de cultura procedentes de otro, que sustituyen de un modo más o menos completo a las propias”.

En un sentido mucho más complejo, al propuesto por la RAE, Ángel Rama en el apartado titulado “Transculturación y género narrativo”, nos dice que la literatura latinoamericana no se ha alimentado de una única fuente cultural, sino que se ha nutrido de muchas tradiciones. Esto lo explica trayendo a colación a Fernando Ortiz, quien dice que

cuando la descripción de la transculturación se aplica a las obras literarias, se llega a algunas obligadas correcciones. Su visión es geométrica, según tres momentos. Implica en primer término una "parcial desculturación" que puede alcanzar diversos grados y afectar variadas zonas tanto de la cultura como del ejercicio literario” (Ortiz (1996) citado en Rama, 2008, p.45).

Esto, en analogía con García Márquez, se evidencia en las referencias declaradas por él mismo en cuanto a la literatura norteamericana y latinoamericana, o las que el lector puede encontrar en relación con textos bíblicos. Dicho esto, Rama en un escenario titulado “mestizaje feliz” sitúa a varios autores, entre ellos al nobel mencionado (por “sus diversas etapas de formación y ejercicio escritural en su relación con áreas culturales y discursos sociales específicos” (p.112)), y Juan Rulfo, diciendo que ellos son escritores transculturados.

A su vez, elegí a este escritor por su trayectoria literaria, tiene 13 títulos sobre cuentos y novelas, más las obras más importantes, como lo son *El amor en los tiempos del Cólera*, *El coronel no tiene quién le escriba*, *Crónica de una muerte anunciada*, *El otoño del patriarca*, y *Cien años de soledad*, esta última teniendo relaciones intertextuales con *Pedro Páramo* del mexicano Juan Rulfo.

Además de esto *Cien años de soledad* es posiblemente la novela más importante del siglo XX, y también la más representativa para el *Boom* latinoamericano y para el realismo mágico. Esto se entiende porque hasta en 1982 gana el premio Nobel, logrando así ser reconocido como uno de los escritores más importantes de este siglo.

Partiendo de lo anterior, como lo explica María Achitenei en el artículo “El realismo mágico. Conceptos, rasgos, principios y métodos” (2006), “el realismo mágico es una corriente literaria cuyos rasgos principales son la desgarradura de la realidad por una acción fantástica descrita de un modo realista dentro de la narrativa” (p. 1). Es decir, esta corriente supera la imaginación del lector sin desprenderlo de su cultura, tradición y educación, así como de memorias de sus antepasados y de la vida misma. Por esta razón, las novelas de Gabriel García Márquez tienen tanto de este movimiento literario.

Así pues, se debe considerar importante estudiar estas dos obras en el aula por su relevancia con respecto a las temáticas literarias y por las relaciones intertextuales que están retratadas en ellas, porque como lo menciona Mario Vargas Llosa¹⁴ en *Historia de un deicidio*¹⁵ (1971)

Cada ficción (de García Márquez) se compone de fragmentos que, al desarrollarse, generan las ficciones siguientes, las que, a su vez, modifican las ficciones anteriores y sientan las bases de las ficciones futuras que las modificarán: esta dialéctica de *fragmentación y proliferación* estará en la esencia misma del arte narrativo de Gabriel García Márquez. (p. 461)

En síntesis, *Cien años de soledad* debería ser vista desde la intertextualidad dentro las clases de literatura de básica secundaria, porque este tipo de análisis incita al estudiante a analizar la obra de una manera más detallada. Con esto podrá conocer las analogías que guarda la obra con otros textos y las temáticas que fueron necesarias al momento de crearlas.

¹⁴ Escritor peruano considerado uno de los más importantes novelistas y ensayistas contemporáneos.

¹⁵ Ensayo del escritor peruano publicado en el año 1971

2.1.2 Intertextualidad en las obras

La intertextualidad literaria se puede dar entre dos o más obras, preferiblemente de autores distintos porque el lector al estudiar de una manera rigurosa la obra, podrá conocer diferentes temáticas y evidenciar los diálogos que se produjeron con relación al (hipotexto) primer libro leído del escritor. En consecuencia, el lector logrará analizar las analogías que se ejemplifican de una manera literal o figurada, directa o indirecta, en la construcción del (hipertexto) texto escrito por el autor. Como lo explica Macedo en *La intertextualidad: Cruce de disciplinas humanísticas* (2008).

De una obra literaria pueden desprenderse nuevas obras, es decir, hipertextos que otorgan nueva significación al hipotexto y actualizan los temas dentro del contexto de otra época: tal sería el caso de Los Simpson, serie animada que podría estudiarse desde lo intertextual y lo paródico en la medida de que los espectadores, si conocen las referencias, podrían decodificar el discurso y lograr una lectura totalmente nueva y lúdica (p. 7).

Teniendo en cuenta lo anterior, podemos ver que no es necesario que exista una interrelación entre dos obras de la misma categoría ni tampoco dentro de los mismos temas, basta con que tenga un mismo hilo conductor y que parta de una idea. Es así como se eligieron las obras que se analizarán en relación con *Cien años de soledad* (1967); *Pedro Páramo* (1955) y la *Biblia*.

Dentro de este marco, utilizaremos el concepto de la intertextualidad proveniente de la teoría literaria de Gerard Genette, desde la cual podremos entender los tipos de relaciones que cohabitan entre los textos. Unos de ellos cumplirán la función de “hipotexto”, haciendo referencia a los textos que García Márquez utilizó para crear las analogías plasmadas en su obra, que vendría siendo el “hipertexto”, concepto que define al texto creado posteriormente. De aquí la responsabilidad que tiene el lector de establecer las relaciones existentes en *Cien años de soledad* con las obras elegidas; porque si el lector no alcanza a notar estas interrelaciones “el hipertexto quedará reducido a un simple sentido, sin posibilidad de que se amplíe su grado de significación” (Macedo, p.27).

Vinculado a esto, decidimos trabajar con la teoría de Gerard Genette porque es él quien creó la terminología de “hipertexto e hipotexto” (1989, p.69), en la que explica la trascendencia del texto de una manera textual. Esto lo crea partiendo de Julia Kristeva, quien en el capítulo “La palabra, el diálogo y la novela” de su ensayo *Semiótica* (1978), dice que “todo texto se construye como mosaico de citas, todo texto es absorción y transformación de otro texto” (Kristeva, p. 190 citada en Genette p.108).

Siguiendo con lo anterior, en el primer capítulo del libro *Palimpsestos, La literatura en segundo grado* (1989), Genette hace una relación de diferentes obras estableciendo algunas bases teóricas que ayudaron a la fundamentación del objeto de la poética, explicando que no solo el texto da cuenta de una posible relación intertextual, sino que el architexto¹⁶ también puede ayudar a generar analogías. Este término muestra “marcas que señalan que la obra pertenece a determinado género” (p.10), desde aquí se puede hacer una relación acertada entre dos obras teniendo en cuenta los géneros literarios, tipos de discurso y maneras de enunciación a las que pertenecen.

Por otra parte, menciona otro concepto que se encuentra dentro de la transtextualidad, el cual es fundamental al momento de estudiar las interrelaciones que existen entre dos obras, este es la hipertextualidad¹⁷, considerada por Genette “como una práctica general que consiste en establecer el estudio de dos textos que se relacionan de una forma u otra” (p. 10). Dando a entender con esto que toda referencia que aparezca de manera transtextual es en realidad una hipertextualidad, ya que todo texto, como lo dice Bajtín y Kristeva, están conectados con otros más.

En consecuencia, se entiende que para ver una intertextualidad entre dos obras es necesaria la participación de los lectores. La condición para poder realizar este tipo de análisis se produce solo si se entiende la cultura general que habitan las obras, y que, a la vez, son comprendidas por los estudiantes. En definitiva, son ellos quienes identifican las relaciones intertextuales, las referencias a otros textos y de esta manera pueden entender cómo están siendo usados los hipotextos en relación al hipertexto.

¹⁶ Concepto explicado más a profundidad en el apartado 2.1.3 Clases de Transtextualidad por Gerard Genette

¹⁷ Concepto explicado más a profundidad en el apartado 2.1.3 Clases de Transtextualidad por Gerard Genette

2.1.3 Clases de Transtextualidad según Gerard Genette

El escritor colombiano Gabriel García Márquez consolidó su carrera de escritor con grandes obras literarias y gracias a ellas ganó un Nobel de Literatura en el año 1982.

Teniendo esto en cuenta y la necesidad que suple este autor al cumplir con la ayuda que le brinda al estudiante para generar interés por la literatura, hemos decidido realizar una lectura de *Cien años de soledad* bajo la teoría literaria de la narratología desde el concepto de: Transtextualidad, de la cual se desprende la base teórica del presente proyecto, la intertextualidad.

Este término denominado por Gérard Genette como “todo texto que pone en relación, manifiesta o secreta con otros textos” (p. 10), cuenta con cinco términos que emergen de este.

En primer lugar, hablaremos de la intertextualidad. En esta categoría Genette menciona a Michael Riffaterre¹⁸ para definirla, diciendo que “el intertexto es la percepción, por el lector, de relaciones entre una obra y otras que la han precedido o seguido” (Riffaterre,1989, como se citó en Genette, 1989, p.11) y agrega que, “la intertextualidad (...) es el mecanismo propio de la lectura literaria porque solo ella produce la significancia” (p. 11). Es así como desde la intertextualidad podemos analizar las relaciones que tiene un texto B con un fragmento de un texto A, las cuales pueden ser tomadas de una manera explícita o literal.

En segundo lugar, tenemos la paratextualidad. Esta categoría está “constituida por la relación, generalmente menos explícita y más distante, que, en el todo formado por una obra literaria, el texto propiamente dicho, mantiene con lo que solo podemos nombrar como su paratexto” (p.11). Siguiendo con esto, nos quiere decir que es una relación que tienen

¹⁸ Influyente crítico y teórico literario francés del año 1940. Siguió un enfoque generalmente estructuralista, es bien conocido por su libro *Semiotics of Poetry*, y sus conceptos de hipograma y syllepsis.

textos con paratextos de su entorno, tales como “título, subtítulo, intertítulos, prefacios, epílogos, advertencias, prólogos, etc; notas al margen, a pie de página, finales, epígrafes, ilustraciones; fajas, sobrecubierta, y muchos otros tipos de señales accesorias, autógrafas o alógrafas, que procuran un entorno (variable) al texto” (p. 11).

El tercer tipo es la metatextualidad. Según Genette, este concepto “es la relación — generalmente denominada “comentario” — que une un texto que habla de él sin citarlo (convocarlo), e incluso, en el límite, sin nombrarlo” y afirma que esta trascendencia textual “es por excelencia la relación crítica” (p. 13).

El cuarto concepto está relacionado con el de intertextualidad y es denominado hipertextualidad. Este consiste en “toda relación que une un texto B (hipertexto¹⁹) a un texto anterior A (hipotexto²⁰)” (p. 14). Este tipo de relaciones se pueden dar desde la parodia, el pastiche y el transvestimiento, esto nos da a entender que son relaciones dadas desde la adaptación, reescritura y traducción. Para ejemplificarlo de mejor manera, nos remitimos al ejemplo que da Genette, él nos explica la hipertextualidad desde la derivación de dos textos:

Esta derivación puede ser del orden, descriptivo o intelectual, en el que un metatexto (digamos tal página de la Poética de Aristóteles) «habla» de un texto Edipo Rey. Puede ser de orden distinto, tal que B no hable en absoluto de A, pero que no podría existir sin A, del cual resulta al término de una operación que calificaré, también provisionalmente, como transformación, y al que, en consecuencia, evoca más o menos explícitamente, sin necesariamente hablar de él y citarlo. La Eneida y el Ulyse son, en grados distintos, dos (entre otros) hipertextos de un mismo hipotexto: La Odisea (p.14).

¹⁹ Le da vida a otro texto (A), por lo general es el más grande.

²⁰ Texto (A) que identifica la fuente principal de significado de un segundo texto. (B)

Y en el quinto lugar, la architextualidad, la cual “es la relación del texto con el conjunto de categorías generales a las que pertenecen, como tipos de discurso, modos de enunciación o géneros literarios. (p. 11) Esto quiere decir que es una relación que emparenta textos en función de características comunes en cuanto a géneros literarios, subgéneros y clases de textos. Por ejemplo. “Virgilio imita a Homero, esto genera una architextualidad porque ambos pertenecen al mismo género literario: Mitología” (p.11)

2.1.4 Hipertextualidad

Como lo vimos en el apartado anterior, Genette nombra como cuarto tipo de transtextualidad a la hipertextualidad, y además de la definición explicada, es importante tener en cuenta algunos aspectos que serán relevantes al momento de realizar este análisis literario.

En primer lugar, este término, como lo expresa Genette, “es, desde luego, un aspecto universal de la literariedad: no hay obra literaria que, en algún grado, y según las lecturas, no evoque a otra, y, en este sentido, todas las obras son hipertextuales” (p. 19). De esta manera todo libro literario cuenta con algún género oficialmente hipertextual: parodia, travestimiento o trasposición.

Para Genette, la parodia puede ser entendida tal como Aristóteles la aborda en su *Poética*. Para el filósofo hay dos modos de representación: narrativo y dramático. Estos a su vez derivan en cuatro géneros que componen el sistema aristotélico: La tragedia, la epopeya, la comedia y la parodia.

Teniendo en cuenta lo anterior, en el análisis que pretendemos realizar traeremos a colación en algún momento a la parodia, término que aparece cuando el hipertexto hace una transformación mínima del hipotexto. En palabras de Genette “Aplicada al texto épico, esta significación podría conducir a varias hipótesis. La más literal supone que el rapsoda modifica simplemente la dicción tradicional y/o su acompañamiento musical” (p. 20). En este mismo sentido, “el vocablo parodia es habitualmente el lugar de una confusión muy

onerosa, porque se utiliza para designar tanto la deformación lúdica, como la trasposición burlesca de un texto, o la imitación satírica de un estilo” (p. 37).

Así mismo, Genette explica que “la parodia implica irresistiblemente la connotación de sátira e ironía” (p.36). Por lo tanto, como lo expresa Rodríguez Peña (2021) en el artículo investigativo “Parodia, ironía e hipertextualidad en “1920, el micromundo de Guadalupe”: el Jardín del Edén de Fernando del Paso de José Trigo”,

debe haber una complicidad entre el autor y el lector; en otras palabras, el lector debe descifrar lo que el escritor le informa. Esto depende de las competencias del espectador, pues son donde recaerá la función paródica e irónica; de lo contrario, se leerá el hipertexto en su forma más simple, sin entender o identificar su intención y propósito (Peña, 2021, párrafo 22).

Siguiendo con lo anterior, el travestimiento también será otro término referenciado, y aunque más adelante se explicará de una manera más detallada, es fundamental decir que es una transformación de estilo que tiene como función mostrar lo expresado de una manera satírica (degradante), en palabras de Genette: “en el travestimiento su contenido se ve degradado por un sistema de trasposiciones estilísticas y temáticas desvalorizadoras” (p.37).

Para finalizar, un hipertexto puede derivar por imitación, “imitar supone una operación más compleja, a cuyo término la imitación no es ya una simple reproducción, sino una producción nueva: la de otro texto en el mismo estilo, de otro mensaje en el mismo código” (p.103) Por lo tanto, para imitar un texto hay que tener un dominio de los rasgos que se decidieron imitar y de esta manera se puede lograr una imitación sin perder las características del texto base.

2.1.5 Intertextualidad como análisis literario fundamental en el aula

El término de intertextualidad, como lo mencionamos en uno de los anteriores apartados, es un término acuñado por autores como Mijaíl Bajtín²¹, quién lo formuló en los años treinta del siglo XX, donde ejemplificó como polifanías textuales a novelas de Fiódor Dostoyevski y Jonathan Swift. Con ellas explica que se establecieron relaciones dialógicas teniendo en cuenta ideas ya planteadas. Es desde aquí que se entiende el uso de ideas como punto de partida para la creación de un nuevo texto, formando de esta manera una intertextualidad.

Luego de este autor, llega Julia Kristeva, quien en el año (1967),²² a partir de lo planteado por Bajtín sobre el dialogismo literario, plantea dentro del mismo concepto la definición de “todo texto es la absorción o transformación de otro texto.” (Kristeva, 1978, p. 190). Refiriéndose a la intertextualidad como un collage que entre palabras ajenas dan a entender un mismo pensamiento.

Por su parte, Michel Riffaterre en el año (1983)²³, dice que la intertextualidad es una idea que surge desde el lector cuando hace una relación de una obra y otra que la precede. A su vez Lucien Dallenbach en el año (1976),²⁴ plantea una postura un tanto distinta, “citando trabajos de Jean Ricardou, plantea establecer una diferencia entre una intertextualidad general o entre varios autores, una intertextualidad limitada entre los textos de un solo autor y una intertextualidad autárquica de un texto consigo mismo” (Ricardou, 1974, citado en Cárdenas, 2014, p.32).

Teniendo en cuenta esto, decidimos seleccionar solo una teoría que explicara la intertextualidad, es aquí en donde elegimos al crítico teórico,²⁵ Gerard Genette, quien dedicó su obra más importante al estudio de este concepto como se puede ver en su libro *Palimpsestos: La literatura en segundo grado*, el cual ya hemos citado a lo largo del proyecto. En dicha obra, Genette menciona algunos componentes de la intertextualidad,

²¹ Teórico literario ruso.

²² Filósofa, teórica de la literatura y el feminismo, psicoanalista y escritora francesa.

²³ Fue un influyente crítico y teórico literaria francés.

²⁴ Profesor de literatura y ensayista suizo.

²⁵ Gerard Genette fue el pensador que se decidió tener como pensador de base porque su aporte es definitivo. Permite al lector conocer la intertextualidad desde el paso a paso de sus componentes arquitecturales del texto.

estos son: la “cita” el “plagio” y la “alusión”, de esta última se dice que es la más común en los textos literarios porque es la que conlleva a relaciones intertextuales de manera literaria.

A su vez, se entiende por intertextualidad como el conjunto de relaciones que logra un acercamiento de un texto determinado a otros textos de diferente origen: estos pueden ser del mismo autor o como se ve en la mayoría de los casos, de otros, o de la misma época o de años anteriores, con una referencia no explícita, literal o alusiva a un género, a un arquetipo textual o a una fórmula imprecisa o anónima.

En ese mismo contexto, la forma más explícita y literal con la que se puede mencionar las relaciones, es la cita “(con comillas, con o sin referencia precisa); en una forma menos explícita y menos canónica, el plagio, que es una copia no declarada pero literal; la alusión, es decir, un enunciado cuya plena comprensión supone la percepción de su relación con otro enunciado al que remite necesariamente tal y cual, de sus inflexiones, no perceptible de otro modo” (p.10).

Por consiguiente, utilizar la intertextualidad como análisis literario dentro del aula, ayudará a que el estudiante llegue a lugares no explorados, a rincones interesantes que va dejando descubrir las historias que lee. Esto le ayudará a comprender la lectura con elementos que no son perceptibles fácilmente, como analogías alusivas a otros autores literarios importantes. Por ejemplo, como lo veremos en este análisis, relacionando la *Biblia* y *Pedro Páramo* con *Cien años de soledad*, entendiendo lo que originó la historia, sus personajes, las acciones y los símbolos presentados.

2.1.6 La intertextualidad como apoyo pedagógico

En este apartado se quiere aludir a algunas investigaciones que se han hecho entorno a la intertextualidad dentro del aula, y así dar a entender por qué es importante que se tenga en cuenta este tipo de análisis literario al momento de abordar una obra en el aula.

En primer lugar, resulta importante señalar la investigación titulada *Estética e intertextualidad de la literatura: Una invitación a reconocer la voz del lector en el aula*. Esta fue realizada por una estudiante de la Universidad Nacional en el año 2010, donde se

explica la influencia que ha tenido la literatura en el cómic, en el cine, y en los dibujos animados. A partir de esto el autor propone una relación del hipotexto e hipertexto, de la literatura con otros sistemas simbólicos.

En segundo lugar, el proyecto investigativo realizado en la Universidad Pedagógica Nacional de Colombia, *La formación de lectores de literatura capaces de alcanzar el efecto estético por medio de la intertextualidad* (Herrera y Saavedra, 2012). Aquí se discute la problemática que hay en torno a cómo se aborda la literatura y desde ahí dar como una posible solución el uso de la intertextualidad. Dentro de las conclusiones se encontró que la necesidad de abordar la literatura de una manera no convencional para generar espacios amenos para los estudiantes, es necesaria.

Teniendo en cuenta esto, se encuentra pertinente estudiar la obra *Cien años de soledad* en el aula desde la intertextualidad, es claro que los estudiantes pueden relacionarse con la literatura de una manera positiva, encontrando en ella interés si se hace de una manera diferente, y esto claramente se puede lograr con las interrelaciones que plantea *Cien años de soledad* en relación con *Pedro Paramo*, y la *Biblia*.

En conclusión, el saber que obtendrá el estudiante de este clásico de la literatura universal viene dado del tipo de fuentes (directas o indirectas) con las que construyen diálogos entre obras. Con esto se infiere que la intertextualidad tiene un corte didáctico y pedagógico que solo se puede generar con ayuda del docente. Pretendiendo, como lo dice Díaz (2010) “dar un paso adelante potenciando en el alumno la capacidad de rastrear nuevas conexiones intertextuales”.

Capítulo III: Marco Metodológico

3.1 Tipo de investigación y enfoque

Tal como señalamos páginas antes, todo saber pedagógico requiere del dominio, de parte del maestro, de unos contenidos emanados del campo disciplinar. Este último, a su vez,

tiene unos métodos de investigación. Para el caso de la presente propuesta, la misma teoría de la transtextualidad literaria define unas formas de acercamientos al objeto literario, que en este caso se corresponden con la búsqueda de esas otras voces (hipotextos- *Pedro Páramo* y la *Biblia*) en el hipertexto *Cien años de soledad*. Sobra decir que esta investigación es de corte documental, pues asumimos como archivos de investigación tres textos. Así, para estudiar el tipo de relaciones que se tejen entre ellos retomamos las categorías de ironía, pastiche (pastiche-enigma) y travestimiento burlesco. Este tipo de relaciones guiarán la lectura y análisis de la novela del colombiano.

3.2 Objetivos y metas de investigación

Pregunta de investigación:

¿Cómo la intertextualidad, propuesta por Gerard Genette, permite rastrear la construcción literaria de *Cien años de soledad* a partir del diálogo con otras voces literarias?

Objetivo General:

Demostrar que la intertextualidad propuesta por Gerard Genette, permite rastrear qué voces literarias de otros textos hay en *Cien años de soledad*.

Objetivos Específicos y acciones a desarrollar:

OBJETIVOS	ACCIONES
<p>Objetivo Específico 1 Reconocer el travestimiento burlesco de <i>Cien años de soledad</i> a partir de las alusiones a libros bíblicos.</p>	<p>Meta 1 Identificar los libros bíblicos que tienen relación con temas vistos en <i>Cien años de soledad</i>. Meta 2 Ejemplificar cada fragmento con citas de ambos textos literarios.</p>

	Meta 3 Explicar cada relación teniendo en cuenta el travestimiento burlesco.
1. Objetivo Específico 2 Identificar las relaciones de pastiche que se encuentran en <i>Cien años de soledad</i> con relación a <i>Pedro Páramo</i> y los tópicos: Muertos en vida, temporalidades de los pueblos, adulterio, realismo mágico, y tierras marginadas.	Meta 1 Identificar las citas que el libro <i>Pedro Páramo</i> tiene en relación con <i>Cien años de soledad</i> . Meta 2 Describir cada hecho narrativo ejemplificando cada uno con relación a las citas de <i>Cien años de soledad</i> . Meta 3 Explicar cada analogía que se relacionó como pastiche.
Objetivo Específico 3 Analizar las analogías ironizadas de <i>Cien años de soledad</i> en correlación al texto canónico de la <i>Biblia</i> desde los símbolos de la paloma blanca y el séptimo día.	Meta 1 Explicar las relaciones irónicas que tiene la <i>Biblia</i> con <i>Cien años de soledad</i> ejemplificando cada una con cita del hipertexto e hipotexto.
Objetivo Específico 4 Ejemplificar la concordancia que existe entre el hipertexto <i>Cien años de soledad</i> y el hipotexto <i>Pedro Páramo</i> a partir del tópico bíblico de la ascensión al cielo.	Meta 1 Citar los fragmentos que relacionan el tópico de la ascensión al cielo y explicarlo con la simbología que esto representa en cada historia.

3.3 Fases de investigación

Esta propuesta de trabajo investigativo cuenta con las siguientes fases de investigación:

3.3.1 Fase de la lectura e investigación/estudio sobre las dos obras

En esta primera parte lo que se pretende hacer es la lectura detallada de *Cien años de soledad* (hipertexto), y las dos obras escogidas para el análisis (hipotextos). Con esto poder empezar a identificar los ejemplos de intertextualidad que se ven en ellas. Asimismo,

se leerá la teoría de Gerard Genette en su libro *Palimpsestos: La literatura en segundo grado*, para tener claro qué tópicos de la intertextualidad se tendrán en cuenta en el análisis literario. Por consiguiente, esta fase es relevante porque desde aquí entenderemos de qué manera el autor quiso relacionar datos de otros escritores en sus obras, y con qué sentido lo quiso hacer.

3.3.2 Fase de análisis: Identificar las interrelaciones desde la categoría de Intertextualidad – hipertextualidad.

En esta segunda fase, ya habiendo recolectado la mayor información de la teoría de Gerard Genette, y las citas pertinentes de cada hipotexto en relación con las alusiones en el hipertexto, se podrán identificar las diferentes interrelaciones que están allí planteadas desde la teoría de la intertextualidad, teniendo como eje principal la hipertextualidad. Por lo tanto, la construcción de instrumentos de recolección y análisis de información ayudarán a identificar y señalar los elementos rescatados de la teoría del teórico francés. Gracias a esto podremos desarrollar la categoría de la intertextualidad minuciosamente. Por último, en este punto se hará uso de la matriz categorial.

3.3.3 Fase de la interpretación de las novelas desde la intertextualidad

Por último, se revelarán todos los ejemplos de intertextualidad vistos desde los personajes, lugares, símbolos, libros bíblicos y demás temáticas relacionadas entre los textos elegidos.

3.4 Instrumentos de análisis de la investigación y su recolección

Para la elaboración del problema de investigación se hizo una búsqueda de documentos afines a las temáticas que se quisieron abordar, y posterior a eso se recolectaron diferentes documentos, todos ellos registrados en una tabla para tener una

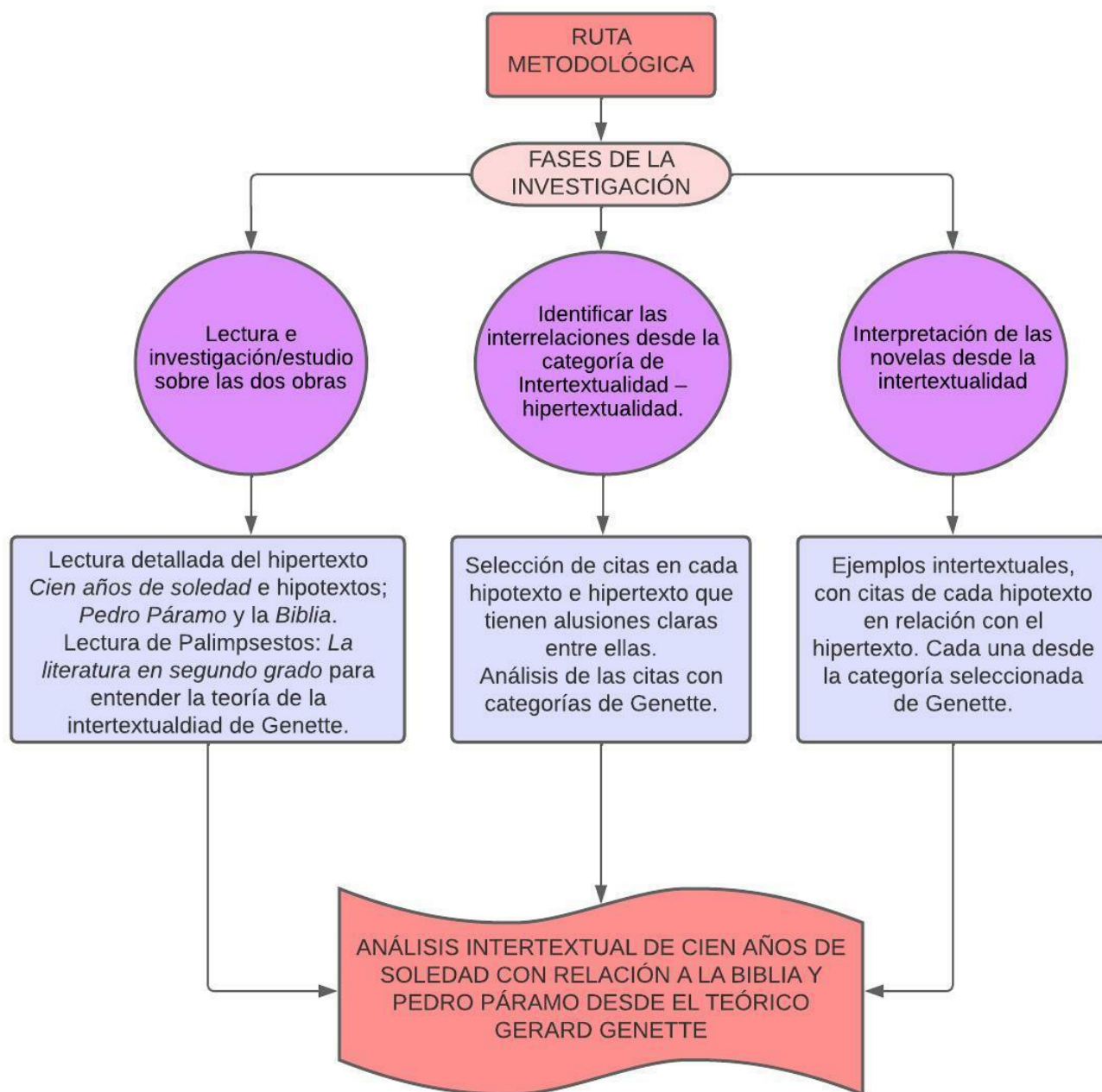
mejor precisión al momento de identificar los textos escogidos. Con esta ficha se pudo construir la pregunta de investigación, los objetivos y el marco teórico.

Siguiendo con lo anterior, para este trabajo de investigación se hizo un análisis cualitativo, que como lo explica Sampieri (2014), “debe tener una recolección y análisis de datos que se convertirá en información y conocimiento permitiendo de esta manera al investigador tener una mayor claridad en sus herramientas para tener en claro qué categorías deberá desarrollar en su investigación.”

De esta manera, en el presente trabajo investigativo se rastrearon los documentos y se anexaron a una estructura de análisis a partir del diseño de herramientas de recolección. Después de esto se hizo una descripción y triangulación de lo escrito en el proyecto para clasificarlo y poder determinar conceptos, categorías, y alusiones que existen en las dos obras; *Pedro Páramo* y la *Biblia*, en relación con *Cien años de soledad*, desde el concepto de intertextualidad definido por Gerard Genette. Con ello mostrar una nueva alternativa para abordar la literatura en las aulas de clase de básica secundaria.

Por consiguiente, la recolección de datos se hizo desde un análisis documental, esto nos ayudó a explicar el porqué creemos que la intertextualidad es una nueva forma de enseñar la literatura en los colegios. Para finalizar, como lo explica Sampieri, “el investigador es quien, mediante diversos métodos o técnicas, recoge los datos (él es quien observa, entrevista, revisa documentos, conduce sesiones, etc.), no sólo analiza, sino que es el medio de obtención de la información” (Sampieri, 2014, p.397).

3.5 Diagrama de la investigación



Gráfica No. 1: Fases de la investigación

3.6 Cronograma

ACTIVIDADES	JULIO	AGOSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE	NOVIEMBRE	DICIEMBRE	ENERO	FEBRERO
Leer las novelas y recapitular las principales observaciones intertextuales para la construcción de un instrumento.	■	■	■					
Análisis de las novelas: Identificar las relaciones intertextuales según la categoría de Genette.				■	■			
						■	■	

Analizar cada novela desde las interrelaciones.								
Determinar de qué manera se ve la intertextualidad - hipertextualidad en las obras.								

Gráfica No. 2

Este cronograma de investigación muestra 8 meses de trabajo en los que se desarrollará las actividades que permiten el análisis literario de las obras *Cien años de soledad* desde el concepto de la intertextualidad. Este cronograma puede tener cambios a lo largo del año dependiendo de cómo se va estudiando la investigación.

Capítulo IV: Análisis literario

4.1 Relaciones intertextuales

La propuesta de Gerard Genette guarda una relación con la literatura desde aspectos puntuales como: Parodia, pastiche, travestimiento, imitación e ironía. Tópicos los cuales consideramos que Gabriel García Márquez pudo haber tenido en cuenta al momento de escribir su novela cumbre. Lo anterior ubica a todo escritor, como un gran lector. A propósito de esto decía Jorge Luis Borges que “uno no es lo que es por lo que escribe, sino por lo que ha leído” (s.f)

Así pues, al encontrar las alusiones que tuvo en cuenta Gabriel García Márquez al momento de escribir la novela más influyente del siglo XX en la literatura latinoamericana con respecto a *Pedro Páramo* y la *Biblia*, pudimos hallar otras obras, y consigo, autores, que lograron una enorme inspiración para la creación de *Cien años de soledad*. Por consiguiente, decidimos escribir un apartado en donde se ejemplificará grosso modo lo anteriormente mencionado. Para finalizar, es así como la frase de Borges primariamente mencionada, tiene tanto valor, porque sin la lectura de estos autores, el novelista no hubiera podido crear este mundo ficticio ubicado en la Costa Caribe Colombiana.

4.2. El mundo bibliográfico de Gabriel García Márquez.

Una de las grandes influencias que tuvo García Márquez como lector fue William Faulkner.²⁶ Una de estas evidencias puede rastrearse en la denominación de “maestro” que le adjudicó el colombiano al recibir su premio nobel de literatura en el año 1982. En la entrevista realizada en 1972, Márquez le confiesa al periodista español Miguel Fernández Braso que Faulkner “es uno de los grandes novelistas de todos los tiempos”. Así mismo, en 1967 le dijo a Schoo que solo con la lectura de Faulkner logró comprender que debía escribir.

En este mismo contexto, el también escritor Mario Vargas Llosa afirma que, uno de los grandes culturales absorbentes que influyeron en la lectura del escritor colombiano fue Faulkner con su saga *Yoknapatwpha County* (s.f), e igualmente con el libro *¡Absalom, Absalom!* (1936). Estas obras demuestran la notoria influencia que tuvo el escritor en García Márquez por “la presentación de la realidad fragmentada por medio de varias perspectivas, sin ningún orden cronológico”, ya que esta narrativa es propia del autor

²⁶ Escritor estadounidense nacido en New Albany, Estados Unidos en el año 1897 y muerto en Oxford en el año 1989. Fue uno de los más grandes novelistas que tuvo en cuenta temáticas como el periodo de entreguerras en sus novelas e impulsó con su obra la renovación de las técnicas narrativas y la superación de las tendencias realistas y naturalistas de la centuria anterior.

norteamericano y “dejó un rastro profundo” en el escritor colombiano “al escribir *Cien años de soledad*” (Stevkić, 2013, p.74 citado en Dickov, s.f, p. 100)

En tal sentido, Vargas Llosa explica en *Historia de un Deicidio* (2021) que el escritor toma el papel de Hacedor (rival de Dios) para crear su propio mundo imaginario, teniendo en cuenta “la gente, el tiempo y las dimensiones que considera convenientes”. Es así como García Márquez, gracias a una lectura minuciosa y apasionada de la literatura de Faulkner, logra “dar forma concreta, como ambición narrativa, a su vocación de suplantador de Dios e inspiró los grandes lineamientos de su mundo ficticio.” (p. 136)

Aunado a esto, en un artículo del periódico La Vanguardia (2021) titulado “Así se hizo ‘Cien años de soledad’” cuentan que

un exiliado español, Federico Álvarez, le recomendó a García Márquez inspirarse en *El siglo de las luces* del cubano Alejo Carpentier, del cual quedó fascinado por su ritmo y su mezcla de historia y mito, y se marcó como objetivo un punto medio entre Carpentier y Hemingway (Ayén, párrafo 4).

Para concluir, en el periódico El País, el boliviano Edmundo Paz Soldán nos comenta sobre otros autores que también fueron referentes notables para el escritor colombiano.

Pero también hay otros nombres importantes, entre los que prevalecen escritores del *high modernism* como Virginia Woolf, Franz Kafka y James Joyce. García Márquez aprendió sobre todo de los dos primeros: de Woolf, la forma en que la conciencia de sus personajes se movía en el tiempo, escarbando en el pasado, pero también proyectándose al futuro (lección asimilada en *Cien años de soledad*); en cuanto a Kafka, *La metamorfosis* fue el catalizador para que el entonces joven estudiante de derecho decidiera que, si eso era la literatura, él también quería ser escritor (2012, párrafo 3).

Finalmente, es clara la influencia que tuvo Gabriel García Márquez al momento de escribir la novela que lo llevó al éxito mundial. Definitivamente la intertextualidad es visible en su obra para quienes ya han leído los autores que tuvo el colombiano en su mundo bibliográfico. Aunque siguen faltando varios autores por mencionar, como Cervantes, Camus, Sófocles, Rabelais, Jorge Zalamea... etc, dejamos constancia de algunas referencias literarias que existen del hipertexto *Cien años de soledad*.

4.3 La Biblia y el universo cristiano de Macondo.

Gabriel García Márquez creó “una historia casi bíblica” como lo definió el escritor mexicano Carlos Fuentes. En *Cien años de soledad* el escritor colombiano creó un mundo ficticio, una tierra prometida la cual empieza siendo descrita como un lugar virginal haciendo alusión al relato del génesis, y al llegar a su fin lo hace de una manera apocalíptica, todo esto haciendo alusión al primer y último libro pertenecientes a la *Biblia*.

Pero no solo fue el inicio y el final de la novela los elementos que hacen referencia al texto cristiano. Sus personajes, los pecados, las plagas, el diluvio, la resurrección, las predicciones, y los dones son algunos otros temas que hacen alusión a este libro sagrado.

A continuación, se establecen algunos tipos de Pastiche explicados por Gerard Genette dentro de la relación transtextual: La hipertextualidad, en relación con la intertextualidad. En donde nos explica desde "el contrato de pastiche" que la derivación B de un texto A, (entendiéndose como B al hipertexto *Cien años de soledad* y como texto A al hipotexto la *Biblia*) "sella la co-presencia cualificada, en algún lugar y bajo alguna forma, del nombre del que hace el pastiche y del que es objeto del pastiche: aquí, X imita a Y" (p. 157) Explicado esto, entre estas dos obras mencionadas ilustran dos tipos de pastiche:

1. Pastiche heróico cómico: "Parodia estricta y pastiche heróico-cómico tienen en común, a pesar de sus prácticas textuales completamente distintas (adaptar un texto, imitar un estilo), el introducir un tema vulgar sin atentar a la nobleza del estilo, que conservan con el texto o que restituyen por medio del pastiche" (p.34).

Genette en este apartado ejemplifica la parodía épica con el poema *Batracomiomaquia*. Este "hurta sistemáticamente a *La Iliada* fórmulas guerreras que aplica a sus animalitos combatientes...su discurso aparece salpicado, como veremos, de préstamos tomados de los textos canónicos en situaciones parecidas" (P.34).

De esta manera se nota la presencia de este tipo de pastiche dentro de la intertextualidad de las dos obras seleccionadas, pues Gabriel García Márquez hace una adaptación de algunos momentos importantes dentro del universo cristiano con momentos relevantes dentro del universo creado por él mismo en la tierra de Macondo. Configurando así situaciones parecidas de un texto canónico como lo es la *Biblia*.

Genette ejemplifica este tipo de pastiche con el Hipotexto: La Iliada y como Hipertexto a: la *Batracomiomaquia*, en donde se presentan algunas similitudes que dejan en evidencia la presencia de una intertextualidad desde la parodia y el pastiche heróico-cómico. Por ejemplo:

Al principio del discurso 4 del poema, permite entender las razones por las que la diosa no está dispuesta a apoyar a ningún bando, y también muestra a una diosa caprichosa e infantil, quien solo se preocupa por su bienestar y por banalidades como bienes materiales. De esta manera el autor hace una parodia ante el linaje divino.

A su vez, podemos ver que hay pastiche heróico-cómico porque imita el estilo propio de la épica (texto canónico – elevado), modificando el texto, pero adaptándolo e imitándolo a un mismo estilo, logrando con esto no perder la nobleza y esencia del estilo.

Ahora, teniendo en cuenta la anterior ejemplificación de Genette podremos comprender los pastiches de este corte en el (hipotexto) la *Biblia* en relación con *Cien años de soledad* (hipertexto).

2. Pastiche en variaciones: Genette dice que "En el orden de imitación múltiple, tendríamos que recordar la hipótesis, nada fantástica, del pastiche a dos (o a varios) grados: pastiche por A de B haciendo un pastiche de C (etcétera)" (p. 150) En este sentido es

importante el rol del lector para que él logre remontarse al texto A “original” y así poder ver de qué manera se tuvo en cuenta los fragmentos para hacer con ellos imitaciones, porque como lo ha dicho la retórica, la figura intrínseca al pastiche, es la imitación, ya que “está construido por un tejido de imitaciones”. (Genette, p. 29)

Siguiendo con lo anterior, dentro de estas variaciones se encuentra una transformación estilística llamada travestimiento burlesco, la cual define Genette como: “la reescritura de un texto noble, conservando su <<acción>>, es decir, a la vez su contenido fundamental y su movimiento (en términos retóricos, su *invención* y su *disposición*), pero imponiéndole una *elocución* muy diferente, es decir, otro <<estilo>>.”

Por consiguiente, así como todo travestimiento procede por transformación de un texto, también “comporta una parte (una cara) de pastiche, puesto que transpone un texto de su estilo de origen a otro estilo que el autor del travestimiento debe tomar prestado para practicarlo en esta circunstancia.” (Genette, p.146)

Así pues, en este caso Gabriel García Márquez traviste las relaciones sagradas encontradas en el hipotexto de la *Biblia* (A) para travestirlas posteriormente en algo cotidiano dentro del universo de Macondo relatado en el hipertexto *Cien años de soledad* (B), mostrando de esta manera un cambio del género elevado (A) a un texto vulgar (B).

En síntesis, el escritor conserva la acción de la retórica elevada y noble de la tradición literaria particularmente de la *Biblia*. Esto se puede evidenciar por la manera en que relata la vida mundana que tienen todos los habitantes en Macondo, desde sus pensamientos, sus maneras de actuar ante diferentes situaciones y sus peculiares formas de ser.

4.3.1 Travestimiento Burlesco

Teniendo en cuenta esto empezaremos nombrando todos los ejemplos que se encontraron enmarcados en el travestimiento. En primer lugar, nombraremos las alusiones que se hacen con el *Génesis*; (palabra griega, que etimológicamente significa “origen”. La cual se conoce por ser el nombre del primer libro de la *Biblia* que trata de los orígenes del universo, del hombre y del Pueblo de Dios).

En la primera parte del hipotexto (la *Biblia*) específicamente en (Génesis 1:1-2:3), nos habla sobre quién fue el encargado de ponerle nombre a dos partes importantes del planeta en el que habitarían los humanos, diciendo que “A la parte seca Dios la llamó «tierra», y al agua que se había juntado la llamó «mar».” De manera similar, en la novela de Gabriel García Márquez se alude ya desde sus primeras páginas a un mundo nuevo, en el que al igual que en la *Biblia*, carecen de nombres para denominar las cosas. Así se describe que "el mundo era tan reciente que muchas cosas carecían de nombre y para mencionarlas había que señalarlas con el dedo" (p.1).

La denominación también se puede encontrar en el momento en el que Aureliano Buendía empieza a tener dificultades con su memoria al darse cuenta que no recuerda el nombre “tas” del yunquecito, la herramienta con la que siempre había trabajado, esta pérdida de memoria fue consecuencia de una peste que invade a Macondo. Lo anterior desencadena la obsesión de marcar las cosas para evitar olvidar su nombre. “Con un hisopo entintado marcó cada cosa con su nombre: mesa, silla, reloj, puerta, pared, cama, cacerola. Fue al corral y marcó los animales y las plantas: vaca, chivo, puerca, gallina, yuca, malanga, guineo...” (p.140).

De esta manera podemos ver la alusión implícita que hace el escritor colombiano del libro bíblico. Lo que en palabras de Genette es un pastiche por travestimiento, pues el novelista traspone la idea del hipotexto (la *Biblia*), para travestirla en el hipertexto (la novela) sin perder la esencia de la cita.

En segundo lugar, en (Génesis 1:1-2:3), nos cuenta que “La tierra produjo toda clase de plantas: hierbas que dan semilla y árboles que dan fruto. Y Dios vio que todo estaba bien.” Cita que Gabriel García Márquez traviste en *Cien años de soledad* cuando "José Arcadio Buendía no creyó que fuera tan rígida la voluntad de su mujer. Trató de seducirla con el hechizo de su fantasía, con la promesa de un mundo prodigioso donde bastaba con echar unos líquidos mágicos en la tierra para que las plantas dieran frutos a voluntad del hombre..." (p.25) En el ejemplo anterior vemos cómo se convierte en pastiche el surgimiento de plantas y frutos desde la tierra.

En tercer lugar, el novelista traviste el momento emblemático que narra la *Biblia* sobre el arca de Noé en (Génesis 7:1-24)

El Señor dijo a Noé: — Entra en el arca tú y toda tu familia, porque he visto que eres el único justo de esta generación. De cada animal puro toma siete parejas, cada macho con su hembra; pero de los impuros solo una pareja, un macho y su hembra. También de las aves del cielo toma siete parejas, macho y hembra, para preservar sus especies sobre la tierra.

Esto lo hace teniendo en cuenta la selección de parejas de especies para que cupieran en el arca y con ellas poder poblar posteriormente al mundo.

Recordando que su madre le había contado en una carta el exterminio de los pájaros, había retrasado el viaje varios meses hasta encontrar un barco que hiciera escala en las Islas Afortunadas, y allí seleccionó las veinticinco parejas de canarios más finos para repoblar el cielo de Macondo (p. 364).

En cuarto lugar, cuando "Aureliano y Amaranta Úrsula eran los únicos seres felices, y los más felices sobre la tierra" (p.387), hace una alusión al momento en el que “Adán y Eva fueron el primer hombre y la primera mujer que poblaron la Tierra.” Además de esto, el castigo que tuvieron Adán y Eva por cometer el pecado de la desobediencia, al haber comido el fruto prohibido (Génesis 3:7). “Entonces fueron abiertos los ojos de ambos, y

conocieron que estaban desnudos; entonces cosieron hojas de higuera, y se hicieron delantales.” Puede relacionarse con el castigo adjudicado a José Arcadio Buendía y Úrsula Iguarán al condenarlos a procrear descendientes con cola de cerdo y vivir en soledad, por su relación de consanguinidad. Esto se reafirma con el árbol genealógico de los Buendía Iguarán

En la escondida ranchería vivía de mucho tiempo atrás un criollo cultivador de tabaco, don José Arcadio Buendía, con quien el bisabuelo de Úrsula estableció una sociedad tan productiva que en pocos años hicieron una fortuna. Varios siglos más tarde, el tataranieta del criollo se casó con la tataranieta del aragonés. Por eso, cada vez que Úrsula se salía de casillas con las locuras de su marido, saltaba por encima de trescientos años de casualidades, y maldecía la hora en que Francis Drake asaltó a Riohacha. Era un simple recurso de desahogo, porque en verdad estaban ligados hasta la muerte por un vínculo más sólido que el amor: un común remordimiento de conciencia. Eran primos entre sí (p.15).

Por consiguiente, el castigo del incesto permanecerá en "las estirpes condenadas a *Cien años de soledad*" porque estos “no tienen una segunda oportunidad sobre la tierra” (p. 471). Lo anterior permitiría ubicar este planteamiento en la lógica del pastiche que traviste el momento en el que Adán y Eva, al tener hijos e hijas, no iban a tener otra opción que reproducirse con sus parientes cercanos. Una segunda generación después de Adán y Eva implica una reproducción entre primos, a la manera de la familia formada en la última generación de los Buendía con Amaranta Úrsula y Aureliano Babilonia.

En quinto lugar, encontramos la referencia a la *Biblia* con Génesis 17 cuando nos cuenta la duración del diluvio, el cual “fue de cuarenta días sobre la tierra”. Acto que Gabriel García Márquez traviste tomando el tema como punto de referencia, pero cambiándole la duración en Macondo, haciendo que sobrepase los tiempos relatados en el mundo religioso diciendo por su parte que

Llovió cuatro años, once meses y dos días. Hubo épocas de llovizna en que todo el mundo se puso sus ropas de pontifical y se compuso una cara de convaleciente para

celebrar la escampada, pero pronto se acostumbraron a interpretar las pausas como anuncios de recrudescimiento. Se desempedra el cielo en unas tempestades de estropicio, y el norte mandaba unos huracanes que desportillaron techos y derribaron paredes, y desenterraron de raíz las últimas cepas de las plantaciones (p. 304).

Ahora, dejando a un lado el libro Génesis, hablaremos sobre el Éxodo, libro del que el novelista colombiano extrae símbolos y hechos relevantes para travestirlos y hacer de ellos un pastiche en donde no pierden el sentido.

Por ejemplo, en Éxodo 2: 11-15, nos habla del momento en el que Moisés mata a un egipcio por hacer justicia con sus manos y después de esto se ve obligado a abandonar Egipto: “Entonces miró a todas partes, y viendo que no parecía nadie, mató al egipcio y lo escondió en la arena” (...) “Oyendo Faraón acerca de este hecho, procuró matar a Moisés; pero Moisés huyó de delante de Faraón, y habitó en la tierra de Madián.”

Hecho que se asemeja a *Cien años de soledad* cuando José Arcadio Buendía decide irse de Riohacha, junto a su gente, por el asesinato que cometió contra Prudencio Aguilar.

José Arcadio Buendía, sereno; recogió su gallo. «Vuelvo en seguida», dijo a todos. Y luego, a Prudencio Aguilar: —Y tú, anda a tu casa y ármate, porque te voy a matar. Diez minutos después volvió con la lanza cebada de su abuelo. En la puerta de la gallera, donde se había concentrado medio pueblo, Prudencio Aguilar lo esperaba. No tuvo tiempo de defenderse. La lanza de José Arcadio Buendía, arrojada con la fuerza de un toro y con la misma dirección certera con que el primer Aureliano Buendía exterminó a los tigres de la región, le atravesó la garganta (p.32). (...) “-Está bien, Prudencio -le dijo-. Nos iremos de este pueblo, lo más lejos que podamos, y no regresaremos jamás. Ahora vete tranquilo (p. 33).

Por otra parte, Márquez toma un símbolo importante de la *Biblia* como lo es el de la canastilla que lleva un bebé, relatado en Éxodo 1:15–22

“Una madre israelita llamada Jocabed pensó en una forma de salvar a su hijo recién nacido. Colocó a su bebé en una canasta y la escondió en la hierba alta junto al río Nilo. María, la hermana del bebé, lo vigiló para mantenerlo a salvo.”

Y lo traviste como un hecho convertido en pastiche cuando una monja llamó a la puerta de Santa Sofía de la Piedad con una canastilla que pensaron, era un regalo, pero no, era un bebé que tenía que ser entregado a Fernanda del Carpio Buendía porque era el hijo de Meme y es en este momento cuando hacen la referencia a la *Biblia*. Pero para mundanizar la acción bíblica de la salvación de un niño del que no se sabe su procedencia

—Diremos que lo encontramos flotando en la canastilla —sonrió.

—No se lo creerá nadie —dijo la monja.

—Si se lo creyeron a las Sagradas Escrituras —replicó Fernanda—, no veo por qué no han de creérmelo a mí (p. 290).

En cuanto al libro de Crónicas, el escritor colombiano traviste la retórica que es usada en la *Biblia* para hablar sobre algunas pestes y plagas que fueron ocasionadas por delitos morales realizados por la misma sociedad en ese entonces. Por ejemplo, en el versículo 7:13 dice que "Si yo llego a cerrar los cielos para que no haya lluvia, y si mando a la langosta a consumir la tierra, o si envío peste contra mi pueblo..."

Esto se asemeja a las pestes que llegaron a Macondo, como "Cuando José Arcadio Buendía se dio cuenta de que la peste había invadido el pueblo, reunió a los jefes de familia para explicarles lo que sabía sobre la enfermedad del insomnio, y se acordaron medidas para impedir que el flagelo se propagara a otras poblaciones de la ciénaga" (p.55).

Lo anterior permitiría establecer una relación entre la peste y el castigo. Este le llega a quienes lo merecen por vivir dentro de un entorno impío, por eso es que "Remedios, la bella, fue la única que permaneció inmune a la peste del banano" (p.227). Su papel de diosa virginal, de mujer que no cometió pecado alguno, la diferencia a ella de toda su familia y de

del mundo terrenal al que pertenecía. Por ello Aureliano Buendía afirmaba que

“Parecía como si una lucidez penetrante le permitiera ver la realidad de las cosas más allá de cualquier formalismo. Ese era al menos el punto de vista del coronel Aureliano Buendía, para quien Remedios, la bella, no era en modo alguno retrasada mental, como se creía, sino todo lo contrario. Es como si viniera de regreso de veinte años de guerra” (p.42).

Teniendo en cuenta el tema de los pecados en el Eclesiástico 42:6-10 se afirma que “a esposa infiel, cinturón de castidad; donde hay muchos a meter mano, cierra con llave.” Por su parte García Márquez elabora de este pasaje un travestimiento con el personaje de Úrsula cuando se afirma que “recordó su propia experiencia y se preguntó si Fernanda no tendría también un cinturón de castidad ” (p.207). Como se explica en la *Biblia*, es necesario un cinturón de castidad para que ni la mujer ni el hombre puedan cometer un pecado, en este caso una situación carnal que es causante de la mayoría de pecados cometidos en Macondo por el género masculino. Además de esto, Úrsula tiene en cuenta dos veces esta misma idea del cinturón por el gran temor que le guarda al tener descendientes con cola de cerdo o de iguana, casos que sus antepasados Buendía-Iguarán vivieron.

Otro de los *leitmotiv* bíblicos en *Cien años de soledad* es el tema de la fundación. En la *Biblia* hay dos libros que aluden al tema, Salmo 10 4:5 e Isaías 45:18. En el primero se afirma que Dios “ha fundado la tierra sobre sus lugares establecidos; no se le hará tambalear hasta tiempo indefinido, ni para siempre”. En el segundo refiere que “el formador de la tierra y el hacedor de ella, él, aquel que la estableció firmemente, que no la creó sencillamente para nada, que la formó aún para ser habitada”. Ambos pasajes son travestidos por el nobel de literatura en el mismo orden de lo fundacional, no ya de una tierra prometida o sagrada, sino de un lugar profano, mundano, cuyo hacedor de aquel pueblo escondido en la nada es el gran patriarca. "Con la temeridad atroz con que José Arcadio Buendía atravesó la sierra para fundar a Macondo"(p.206).

Teniendo en cuenta las citas anteriores, se hace un travestimiento burlesco porque hace una trivialización y a la vez una actualización de un hecho que ocurrió en un texto consagrado que remite a muchos años atrás, en donde se entiende que Macondo fue fundada pensando y queriendo que también fuera poblada, porque el patriarca no pensó solo en tener su propia casa, la cual fue “desde el primer momento la mejor de la aldea” sino que también pensó en las demás, las cuales “fueron arregladas a su imagen y semejanza” (p. 40), dejando en claro que Macondo fue fundada con un motivo además de mejorar a un pueblo que estaba sumergido en la pobreza.

Por otra parte, uno de los temas más relevantes de la *Biblia* como lo es la resurrección no podía quedar por fuera de esta novela, Márquez nos relaciona con este término religioso, caracterizado como mágico y milagroso por Mario Vargas Llosa desde el artículo *Cien años de soledad. Realidad total, novela total*, dedicado al escritor colombiano en donde nos dice que “Macondo está lleno de seres que resucitan por breves o largas temporadas como Prudencio Aguilar, Melquíades, José Arcadio Buendía [...] incluso José Arcadio Segundo, quien después de la matanza parece primero un sobreviviente y luego un fantasma” (p.30).

El escritor peruano en este apartado además de nombrar el tema de la resurrección hace alusión a la *Biblia* diciendo que "hay hechos y personajes cuya naturaleza milagrosa se liga a la religión cristiana en términos más o menos ortodoxos" (p. 28) pero nunca nombra los ejemplos que se relacionan a esta opinión, por esta razón me parece importante nombrar las referencias bíblicas que se hacen desde este tópico.

En primer lugar, el novelista colombiano desde la muerte de Melquíades nos hace la alusión directa a la duración de la espera que tienen el mundo cristiano para que reencarne el alma, esto se ve cuando

José Arcadio Buendía se opuso a que lo enterraran. <<Es inmortal -dijo- y él mismo reveló la fórmula de la resurrección>> (...) fue la réplica de José Arcadio Buendía, que completó las setenta y dos horas de sahumeros mercuriales cuando ya el

cadáver empezaba a reventarse en una floración lívida, cuyos silbidos tenues impregnaron la casa de un vapor pestilente. Sólo entonces permitió que lo enterraran...) (p.81)

El autor colombiano hace una alusión a tres libros de la *Biblia*, Mateo 20:18-19, Lucas 24:6-7 y 1 Corintios 15:3-4, desde los cuales hace un travestimiento del hecho de que al tercer día el ser debería resucitar, porque así como José Arcadio Buendía esperó un milagro, los seguidores y discípulos de Jesús también, aunque vale aclarar que no ocurrió de igual manera en la *Biblia* porque Melquiades muere en cuerpo y no lo hace de alma y por esto sigue deambulando hasta el final de Macondo, sí tiene relación en cuánto a las apariciones que posteriormente hizo el hijo de Dios, al igual que muchos de los personajes de *Cien años de soledad*, en este caso puntual, como lo hizo en varias ocasiones Melquiades.

El primer libro referenciado que ejemplifica lo anteriormente mencionado es en, Mateo 20:18-19, cuando nos dice que Jesús “será entregado a los jefes de los sacerdotes y a los maestros de la ley. Ellos lo condenarán a muerte y lo entregarán a los gentiles para que se burlen de él, lo azoten y lo crucifiquen. Pero al tercer día resucitará.” Con esta cita podemos ver que guardaban la ilusión de que sí reviviría.

De igual manera ocurre en el segundo libro, Lucas 24:6-7, cuando afirman que Jesús ha resucitado porque “el Hijo del hombre tiene que ser entregado en manos de hombres pecadores, y ser crucificado, pero al tercer día resucitará” y en el tercero, 1 Corintios 15:3-4, en donde se relata el gesto de amor que tuvo Jesús al morir “por nuestros pecados según las escrituras, que fue “sepultado, que resucitó al tercer día”.

Para finalizar, puede abordarse otro de los grandes textos bíblicos, el apocalipsis. Este tiene similitudes con el mundo macondiano cuando se afirma que "está en ruinas... Las casas de madera, las frescas terrazas donde transcurrían las serenas tardes de naipe, parecía arrasadas por una anticipación del viento profético que años después había de borrar a Macondo de la faz de la tierra" (p.319). Como en el libro bíblico, el de García

Márquez se consume así mismo, producto del continuo pecado de esta pequeña Babilonia (Jeremías 51:37) que sería Macondo. "Era lo último que iba quedando de un pasado cuyo aniquilamiento no se consumaba, porque seguía aniquilándose indefinidamente, consumiéndose dentro de sí mismo, acabándose a cada minuto, pero sin acabar de acabarse jamás." (p.386). Como el pueblo pecador aludido en la *Biblia*, esta pequeña aldea "era ya un pavoroso remolino de polvo y escombros centrifugado por la cólera del huracán bíblico" (p.398).

Siguiendo los planteamientos de Genette aquí se hace un pastiche heroico – cómico, pues el novelista rescata una situación (Apocalipsis 18 – 2, Jeremías 51:37) propia de Babilonia para equipararla con el fin de Macondo. Nos muestran un claro travestimiento con el libro Apocalipsis 18 - 2 Cuando gritan que "¡Babilonia la grande ha colapsado y ha quedado en ruinas! Se ha convertido en el lugar donde habitan los demonios, en el refugio de todo espíritu inmundo, y cueva de toda ave impura y espantosa." Y en Jeremías 51:37, donde nos dice que "Babilonia se convertirá en escombros, en guarida de chacales, en objeto de horror y de burla, sin habitantes."

Márquez nos hace alusión al fin de Macondo con estos libros porque en ambos casos se llega al fin a causa de los pecados cometidos, así como en la aldea de *Cien años de soledad* se cometían diferentes faltas ante el orden cristiano, en Babilonia ocurrió lo mismo, en esta ciudad se profesaba la religión falsa, lo que hoy la *Biblia* nombra como "ayuntamiento inmoral".

4.3.2 Irónía

El escritor colombiano tiene en cuenta de la *Biblia* en el momento en el que alude al simbolismo de la paloma blanca que hace parte de Génesis 8:8-12, cuando hablan sobre los acontecimientos del diluvio universal por los que Dios, al conocer los pecados que estaban cometiendo los humanos, decidió inundar el mundo para salvar solo a aquellos que para él

lo merecieran. Es aquí cuando Noé fue avisado y construyó un arca, y al pasar 40 días paró de llover y Noé soltó una paloma para comprobar si había tierra firme y todo había pasado; y la paloma volvió con una rama de olivo en el pico y un mensaje claro: "Dios volvía a estar en paz con los hombres".

De esta manera ironiza el simbolismo de la paloma blanca cuando José Arcadio Buendía tuvo una discusión con Apolinar Moscote por su llegada al pueblo y su querer de implantar el orden obligando a la gente a pintar la casa de azul. "Pero si viene a implantar el desorden obligando a la gente que pinte su casa de azul, puede agarrar sus corotos y largarse por donde vino. Porque mi casa ha de ser blanca como una paloma" (p.65).

Lo anterior es ironizado al mostrar con el color blanco una postura política que rechaza al azul, color que representa el partido conservador al que pertenece el futuro suegro de Aureliano, Apolinar Moscote, y a su vez, rechaza también la postura del partido liberal (rojo) con el que se sentiría familiarizado Aureliano al momento en el que se desata la guerra civil.

Como Aureliano tenía en esa época nociones muy confusas sobre las diferencias entre conservadores y liberales, su suegro le daba lecciones esquemáticas. Los liberales, le decía, eran masones; gente de mala índole, partidaria de ahorcar a los curas, de implantar el matrimonio civil y el divorcio, de reconocer iguales derechos a los hijos naturales que a los legítimos, y de despedazar al país en un sistema federal que despojara de poderes a la autoridad suprema. Los conservadores, en cambio, que habían recibido el poder directamente de Dios, propugnaban por la estabilidad del orden público y la moral familiar; eran los defensores de la fe de Cristo, del principio de autoridad, y no estaban dispuestos a permitir que el país fuera descuartizado en entidades autónomas (p.102).

"Aureliano no vaciló:

-Si hay que ser algo, sería liberal -dijo-, porque los conservadores son unos tramposos" (p.103).

La mayoría de los amigos de Aureliano se sentían a gusto con la guerra frente a los conservadores, pero nadie se había atrevido a incluirlo en los planes, por su carácter solitario y evasivo. Se sabía, además, que había a favor de los liberales por indicación del suegro (p. 104).

Por otra parte, el novelista toma un símbolo relatado en la *Biblia* sobre el séptimo día cuando dice que

En un pueblo escaldado por el escarmiento de los gitanos no había un buen porvenir para aquellos equilibristas del comercio ambulante que con igual desparpajo ofrecían una olla pitadora que un régimen de vida para la salvación del alma al séptimo día... (p.222)

aludiendo de esta manera a Éxodo 20: 11, cuando nos habla de la razón por la que este día es sagrado para la religión “Porque en seis días hizo Dios los cielos y la tierra, el mar, y todas las cosas que en ellos hay, y reposó en el séptimo día; por tanto, Dios bendijo el día de reposo y lo santificó.” Haciendo con esto una ironía del significado simbólico que relata la *Biblia*.

Dicha ironía se evidencia porque la salvación que tiene la sociedad de Macondo no tiene que ver con algo referente al alma ni a algo mágico, por el contrario, muestra una salvación dada desde lo material confrontado por los avances que se conocen al momento en el que los nuevos gitanos llegan con un nuevo comercio, ocasionando con esto una nueva religión, ya no mágica y maravillosa sino ligada a lo material. Como lo podemos analizar en la siguiente cita:

Era como si Dios hubiera resuelto poner a prueba toda capacidad de asombro, y mantuviera a los habitantes de Macondo en un permanente vaivén entre el alborozo y el desencanto, la duda y la revelación, hasta el extremo de que ya nadie podía saber a ciencia cierta dónde estaban los límites de la realidad (p. 222).

4.4 Macondo y Comala entre lo real y mágico.

La cercanía entre las letras del escritor Gabriel García Márquez y las del escritor mexicano Juan Rulfo se dice que se debe a Álvaro Mutis, quien en el año 1960 le regaló un ejemplar de *Pedro Páramo* al futuro novelista colombiano. Él al entregárselo le dijo: “Lea esa vaina, carajo, para que aprenda” sin saber que le serviría para escribir su novela cumbre, *Cien años de soledad*.

Lo mencionado anteriormente es solo un rumor que se empezó a dar después de las palabras que dio García Márquez en el cincuentenario de la colección de cuentos *El llano en llamas*, en donde dijo que “La obra de Juan Rulfo me dio, por fin, el camino que buscaba para continuar mis libros”.

Aunque algunos escritos han hablado sobre la relación que tienen estos dos autores con el realismo mágico, por ejemplo, como nos explica Suzanne Jill Levine (2005) en su texto titulado *Pedro Páramo y Cien años de soledad: Un paralelo*, la originalidad y, al mismo tiempo, la semejanza entre las obras de Rulfo y García Márquez, empieza con Macondo y Comala, que junto a sus familias tienen la misma relevancia para cada novela. Sin estos dos elementos el realismo mágico que denota cada obra no podría crearse. Pero más allá de esto, el análisis aquí propuesto profundizará en la influencia de Rulfo sobre García Márquez desde las relaciones intertextuales de ambas novelas.

En *Cien años de soledad* y *Pedro Páramo*, el lector padece la misma confusión al no saber discernir si la historia se desarrolla en un mundo de muertos o de vivos. En el caso de esta última, Juan Preciado, el personaje principal se muestra algo desorientado en su arribo a Comala donde dialoga con varios personajes que como el lector comprobará más adelante, ya están muertos. Algo similar se desarrolla en *Cien años de soledad* con Aureliano Buendía, quien, a través de los manuscritos de Melquíades, devela la vida y muerte de toda la familia Buendía.

4.4.1 Pastiche Enigma

Teniendo en cuenta este tema empezaremos a nombrar los ejemplos de intertextualidad desde el pastiche-enigma, tipo de parodia que significa la existencia de una idea tomada de otro texto, pero no se hace de modo evidente y literal. Es el mismo lector el que tiene que encontrar la similitud del tema planteado en los dos libros. En palabras de Gerard Genette: “yo puedo producir un pastiche declarándolo como tal, pero sin precisar el modelo, cuya identificación quedará a cargo del lector: pastiche enigma” (p.157).

García Márquez construyó en *Cien años de soledad* una realidad mágica en donde era posible que los muertos vivieran. En este apartado ejemplificaremos esto con tres momentos clave. En primer lugar, cuando la enamorada de Aureliano Segundo, Fernanda del Carpio, que era “la mujer más fascinante que hubiera podido concebir la imaginación” (p.84) está en la casa de los Buendía sintiéndose sola porque a veces creía que su marido prefería estar en otro lugar y no con ella.

Vagaba sola entre fantasmas vivos y el fantasma muerto de José Arcadio Buendía, que a veces iba a sentarse con una atención inquisitiva en la penumbra de la sala mientras ella tocaba el clavicordio (p.253).

Así como Fernanda veía a su suegro ya fallecido, Aureliano Segundo cuando estaba abstraído leyendo y descifrando los manuscritos de Melquíades en el cuarto clausurado, lo vio “un mediodía ardiente, mientras escrutaba los manuscritos, sintió que no estaba solo en el cuarto. Contra la reverberación de la ventana, sentado con las manos en las rodillas, estaba Melquíades.” (p.184) quien había muerto hace algunos años.

De la misma manera ocurría con José Arcadio Buendía, quien llegó al punto de querer tener contacto solo con Prudencio Aguilar, aunque ya estaba “pulverizado por la profunda decrepitud de la muerte”, iba dos veces al día a conversar con José Arcadio para hablar de gallos y “se prometían establecer un criadero de animales magníficos, no tanto por disfrutar de unas victorias que entonces no les harían falta, sino por tener algo con qué distraerse en los tediosos domingos de la muerte” (p.143).

A su vez, en *Pedro Páramo*, Eduviges escuchaba a personas que ya no estaban vivas, por ejemplo, a su amiga Dolores. Hecho el cual le confiesa a Juan Preciado cuando lo conoce y le brinda su morada para que descanse.

-No se preocupe por eso. Usted ha de venir cansado y el sueño es muy buen colchón para el cansancio. Ya mañana le arreglaré su cama. Como usted sabe, no es fácil ajuarear las cosas en un dos por tres. Para eso hay que estar prevenido, y la madre de usted no me avisó sino hasta ahora. -Mi madre -dije-, mi madre ya murió. - Entonces ésa fue la causa de que su voz se oyera tan débil, como si hubiera tenido que atravesar una distancia muy larga para llegar hasta aquí. Ahora lo entiendo. ¿Y cuánto hace que murió? -Hace ya siete días (p.12).

Este hecho de intertextualidad se da por la existencia de almas en pena que pueden pasar por seres vivos en ambos pueblos, esto se da al poder realizar acciones que no realizaría un muerto en una historia contada desde una narración diferente al realismo mágico.

Siguiendo con lo anterior, la manera en la que Juan Rulfo nos presenta a Comala es un claro ejemplo de pastiche-enigma. El hipertexto analizado (*Cien años de soledad*), guarda relaciones por la forma en la que se presenta el pueblo, referenciando esta característica muy similar al libro de Rulfo. Por ejemplo, en este primer libro, Aureliano Buendía al estar recordando su pasado junto a su padre nos describe a su pueblo diciéndonos que “Macondo era entonces una aldea de veinte casas de barro y cañabrava construidas a la orilla de un río de aguas diáfanas que se precipitaban por un lecho de piedras pulidas, blancas y enormes como huevos prehistóricos” (p. 1).

Por otra parte, Juan Preciado en búsqueda de su padre y cumpliendo una promesa que le hizo a su madre antes de morir, llega a su pueblo y lo describe así:

- ¿Cómo dice usted que se llama el pueblo que se ve allá abajo?
- Comala, señor.
- ¿Está seguro de que ya es Comala?
- Seguro, señor.

- ¿Y por qué se ve esto tan triste?

-Son los tiempos, señor.

Yo imaginaba ver aquello a través de los recuerdos de mi madre; de su nostalgia, entre retazos de suspiros. Siempre vivió ella suspirando por Comala, por el retorno; pero jamás volvió (p. 6).

En las dos citas hay una alusión a temporalidades no claras con aquello de que Macondo es un pueblo construido en un lugar donde las piedras son tan viejas como huevos prehistóricos. Es decir, no hay temporalidad exacta. Algo similar ocurre con Comala, donde el personaje, Juan Preciado, no encuentra similitud entre los recuerdos de su madre y el pueblo envejecido en el que él se encuentra ahora. Comala y Macondo son descritos como dos pueblos abandonados, eminentemente rurales.

Lo expuesto a esta parte, en efecto coordina con la categoría pastiche-enigma pues cumple con todos los requisitos propuestos por Genette como una relación intertextual. Así, se ve insertado, en los diferentes contextos, a) la referencia a lugares rurales, b) el tinte solitario, c) los pueblos como lugar central, y d) ambas novelas empiezan la historia con una fractura en la cronología porque no comienzan con el inicio, lo cual tiene que ver con el tiempo circular que los escritores utilizaron al momento de crear estos libros.

De modo similar, el tema del adulterio está enmarcado en estas dos narraciones y se encuentran en la misma clase de parodia: pastiche-enigma. Por una parte, en *Cien años de soledad*, cuando Aureliano decide tener una relación clandestina con Amaranta Úrsula mientras su esposo, Gastón, se va a Bruselas por cuestiones de trabajo, deciden amarse en libertad y Aureliano, se desborda “dándole besitos huérfanos en el cuenco de la mano herida, abrió los pasadizos más recónditos de su corazón, y se sacó una tripa interminable y macerada, el terrible animal parasitario que había incubado en el martirio” (p.378)

Quebrantando así las normas de la moralidad sexual.

A su vez, Rulfo también utiliza el tema del acto sexual ilícito extramatrimonial, este se da cuando nos sugiere desde la historia narrada por Eduviges Dyada, que Dolores fue enredada por el “provocador de sueños”, Inocencio Osorio, quien acariciaba a las mujeres

para que se aliviaran, “sobándolas primero con las yemas de los dedos y luego restregándoles las manos y los brazos para terminar metiéndose con las piernas, mientras maniobraba y hablaba del futuro de ellas” (p.20) Es aquí cuando le pronostica a Dolores, la mamá del protagonista, que en la noche de su boda “no debía repegarse a ningún hombre porque estaba brava la luna” y es por esto que ella decide pedirle un favor poco usual a su amiga Eduviges y le dice que ella es quien debe acostarse con *Pedro Páramo*, y aunque estuvo a punto de no aceptar, la convenció y comete adulterio consensuado “Me acosté con él, con gusto, con ganas. Me atrinchilé a su cuerpo...” (p. 20)

Según lo anterior, el pastiche enigma se ve con el tema de la lujuria desenfrenada porque esto conlleva a que exista infidelidad a lo largo de ambas obras, esto en relación al papel del hombre y de la mujer en cada novela. El paralelo y la analogía se entiende por el machismo arraigado a cada personaje, las circunstancias nos demuestran que los hombres en cuestión (*Pedro Páramo*, y los Buendía) son jefes rurales, fuertes y dominantes, logrando desde esto que ellos vean a algunas mujeres como un objeto y no como personas que pueden decidir querer algo o no por decisión propia. Aclarando que no a todos los personajes femeninos cuentan con este mismo aspecto psicológico porque en *Cien años de soledad* se ve en algunas mujeres el temperamento fuerte, obteniendo con esto acciones y pensamientos trascendentales para la historia.

Ahora bien, estas dos novelas guardan una relación clave por la manera en la que los escritores mexicano y colombiano nos cuentan las historias. Ambos dejan al lector en una dimensión real y mágica, mostrando desde sus personajes situaciones que pueden ocurrir en la cotidianidad, y otras que solo existen en el plano de la imaginación irreal porque sobrepasa lo racional. Lo anterior se justifica desde las alusiones que se explicarán a continuación con citas relacionadas a predicciones, presagios, dones y temas que penden de un hilo mágico, ratificando la existencia de un pastiche-enigma desde el realismo mágico.

En primera medida, dos de los presagios más importantes en *Pedro Páramo* se da cuando Eduviges le cuenta a Juan Preciado la historia de la muerte de Miguel Páramo, justamente cuando están conversando dice estar escuchando a Colorado, el caballo de Miguel.

“- ¿Qué es lo que pasa, doña Eduviges?

Ella sacudió la cabeza como si despertara de un sueño.

- Es el caballo de Miguel Páramo, que galopa por el camino de la Media luna.” (p.24)

Y enseguida le confiesa que en ese lugar no vive nadie, que solamente es el caballo quien a veces pasa por ahí buscando a su dueño porque era inseparable de Miguel. Pero al contar esto Juan le argumenta que él no escucha ningún ruido, a lo que ella le responde:

“Entonces es cosa de mi sexto sentido. Un don que Dios me dio, o tal vez sea una maldición. Solo yo sé lo que he sufrido a causa de esto. Guardó silencio un rato y luego añadió:

-Todo comenzó con Miguel Páramo. Solo yo supe lo que le había pasado la noche que murió” (p.25)

Como puede inferirse, aquí el tema del sexto sentido tiene gran importancia y es un tema que va ligado a lo esotérico, a una intuición que se puede ver como un don particular. La real academia de la lengua española lo define como la “capacidad de percibir de manera intuitiva lo que de ordinario pasa inadvertido”. De esta manera, Rulfo trae a colación un tema que, aunque puede ser común en la cotidianidad, lo emplea como una interpretación del mundo mágica muy usual en la cultura popular.

En este mismo sentido ocurre más adelante cuando Eduviges insiste en estar escuchando al caballo montado por Miguel. “¿Lo oyes ahora? Está claro que se oye. Viene de regreso.” Y él vuelve a negárselo respondiéndole “No oigo nada” (p.2).

Y, por último, cuando le cuenta que Miguel Páramo fue a verla ya muerto, aunque ella pensaba que era tan solo una ilusión, pero termina hablando con él.

Bueno, como te estaba diciendo, eso de que no regresó es un puro decir. No había acabado de pasar su caballo cuando sentí que me tocaban por la ventana. Ve tú a saber si fue ilusión mía. Lo cierto es que algo me obligó a ir a ver quién era. Y era él, Miguel Páramo (p.18).

Con esta última parte podemos ver cómo Juan Rulfo interpreta la visión de lo mágico extraída desde su cultura latinoamericana a partir de la clarividencia con el personaje de Eduviges, quien claramente a lo largo de la novela nos muestra que tiene muy desarrollada su intuición, permitiendo de esta manera que pueda conocer el pasado, presente y futuro de las personas por medio de sus sentidos e imágenes.

Siguiendo con lo anterior, es claro que el Hipotexto de *Pedro Páramo* fue gran referente para García Márquez y su creación de un mundo ficcional alrededor de Macondo, porque, así como en Comala ocurrieron hechos fuera del plano real teniendo como referente a Eduviges Dyada, ocurre lo mismo en el hipertexto *Cien años de soledad* específicamente con el personaje de Úrsula.

Esta última tiene más de real que de mágico, desde su personaje además de mostrar el reflejo de la mujer fuerte, se entienden los hechos sobrenaturales de una manera más realista. En la mitad de la novela, cuando ella empieza a perder su vista seguía manteniendo la energía de siempre, permitiendo que sus allegados no la vieran envejecer notoriamente. En una de las tardes, cuando estaba jugando con su nieto José Arcadio, tiene una epifanía y el narrador garcíamarquiano la relata de la siguiente manera:

Sin embargo, en la impenetrable soledad de la decrepitud dispuso de tal clarividencia para examinar hasta los más insignificantes acontecimientos de la familia, que por primera vez vio con claridad las verdades que sus ocupaciones de otro tiempo le habían impedido ver (p.244).

Con esta cita podemos justificar el porqué de la premisa anteriormente planteada, el narrador trae a colación un tema esotérico como lo es la clarividencia y lo relata desde un hecho realista e irónico, dando a entender que Úrsula pierde la vista de manera literal pero no de manera figurada, porque es en ese momento cuando se da cuenta, gracias a su sexto sentido lo que pasa alrededor de ella y de su familia.

Por último, el límite entre lo real e imaginario no se ve solo desde sus personajes, ambas obras se relacionan por la forma en la que sus autores retratan a los pueblos. De esta

forma podemos afirmar que se trata de una estrategia narrativa propia del pastiche-enigma. Es decir, que la alusión a otro libro tiene que ser identificada por el lector, pues no hay “precisión del modelo” (p.157). Así, ambas novelas muestran ambos lugares como tierras marginadas socialmente, destruidas al terminar la historia y descritas como lugares solitarios, sin que, como ocurre con *Cien años de soledad*, se aluda directamente a Comala, aunque la referencia sí la pueda hallar el lector conocedor de ambas obras.

Esta relación del pastiche-enigma con los pueblos resulta reiterativa cuando en la obra *Pedro Páramo*, Eduviges le relata a Juan Preciado una conversación que ella tuvo con el difunto Miguel Páramo. En dicha conversación el espectro del muerto le advierte que Contla ya no existe. Quizás, afirma el muerto “se me perdió el pueblo. Había mucha neblina o humo o no sé qué (...) Si se lo dijera a los demás de Comala dirían que estoy loco, como siempre han dicho que lo estoy (p.24)”.

Siguiendo con lo anterior, en el capítulo XII de *Cien años de soledad*, con el auge de la tecnología y la migración, con la explotación del banano y su industrialización desaparecen las certezas entre lo real y lo imaginario. Si la incertidumbre sobre la existencia de Contla está dada por la de Miguel Páramo y su supuesta aparición a Eduviges, en *Cien años de soledad* la incertidumbre se presenta por la correspondencia entre el desarrollo material e industrialización. En otras palabras, el auge bananero no significa un progreso material, lo que lleva a cuestionar los titulados límites con la realidad.

Era como si Dios hubiera resuelto poner a prueba toda capacidad de asombro y mantuviera a los habitantes de Macondo en un permanente vaivén entre el alborozo y el desencanto, la duda y la revelación hasta el extremo de que ya nadie podía saber a ciencia cierta dónde estaban los límites de la realidad (p.222).

Finalmente, las dos obras dialogan en relación con el final y el exterminio de los pueblos. Por ejemplo, en *Cien años de soledad* cuando Aureliano estaba leyendo el final de la estirpe de su familia y de Macondo, el pueblo es descrito como “un pavoroso remolino de polvo y escombros centrifugado por la cólera del huracán bíblico” (p.398). Aquí hace

una alusión similar al hipotexto, *Pedro Páramo*. Esto se puede entender en la conversación que tiene Dorotea con Juan Preciado.

Desde entonces la tierra se quedó baldía y como en ruinas. Daba pena verla llenándose de achaques con tanta plaga que la invadió en cuanto la dejaron sola. De allá para acá se consumió la gente; se desbandaron los hombres en busca de otros bebederos. Recuerdo días en que Comala se llenó de adioses y hasta nos parecía cosa alegre ir a despedir a los que se iban (p.85).

Con esta cita se relata el fin de Comala y se deja clara la correlación del pueblo con el cacique, *Pedro Páramo*, quien al final entiende que Comala depende de él para subsistir. Al igual que en *Cien años de soledad*, porque sin los Buendía, Macondo no podía tener más historia.

4.5 Travestimiento burlesco. Hipotexto e hipertexto en relación con un texto canónico.

Igualmente, en el desarrollo de este análisis intertextual se encontró un claro ejemplo de travestimiento burlesco por la relación que el hipertexto (*Cien años de soledad*) y el hipotexto (*Pedro Páramo*), tienen con la *Biblia*. Ambas novelas guardan similitud referente a un tema en específico: la elevación o la ascensión del cuerpo y alma.

En primer lugar, uno de los episodios más emblemáticos y sorprendentes dentro de la literatura garciamarquiana lo vemos con la ascensión al cielo de Remedios la bella.

Fernanda sintió que un delicado viento de luz le arrancó las sábanas de las manos y las desplegó en toda su amplitud. Amaranta sintió un temblor misterioso en los encajes de sus pollerines y trató de agarrarse de la sábana para no caer, en el instante en que Remedios, la bella, empezaba a elevarse (p. 233).

En tal sentido, este hecho tiene una analogía directa con la tradición católica que puede ser tomada como una parodia de la ascensión de Cristo, y principalmente de la Virgen María,

como lo argumenta Ernesto García Uranga, “existen varias pruebas de que nos encontramos ante un intento por desmitificar el milagro: el propio método de ascensión –pues considera las sábanas un elemento marcadamente terrenal” (Uranga 2012, 64-66).

En ese mismo contexto, García Márquez utiliza un hecho religioso y lo adapta en su obra de una forma cotidiana, logrando nuevamente una alusión a *Pedro Páramo* con la ascensión de Susana. “Fue la última vez que te vi. Pasaste rozando con tu cuerpo las ramas del paraíso que está en la vereda y te llevaste con tu aire sus últimas hojas. Luego desapareciste” (p. 125).

Teniendo en cuenta lo anterior, es pertinente hacer una analogía dentro del realismo mágico, porque como lo explica Uranga, “responde en realidad a una idiosincrasia autóctona, a una herencia de esa América precolonial donde lo sacro y lo profano no eran opuestos, sino que convivían” (Uranga, citado en Guadalupe, 2012. p.2). Siendo esto un guiño de ambos escritores hacia su cultura.

Lo anteriormente expuesto nos permite realizar el análisis intertextual de estas dos obras en relación con el texto canónico de la *Biblia*. Para esto traeremos a colación el versículo Hechos 1:10-11. En este pasaje Jesús está hablando con algunos feligreses, algunos de ellos le preguntan por la restauración del reino a Israel, a lo que él les manifiesta que no les corresponde saber de épocas ni de tiempos porque esto solo lo sabe Dios. Es aquí cuando los feligreses se quedan “mirando fijamente al cielo mientras él se alejaba.”

De manera semejante, así como se encuentra la ascensión de Cristo anteriormente mencionada, también hay una relación directa con el dogma de la Iglesia católica que alude a la aceptación de la Asunción de María. Aunque no se encuentra un versículo bíblico que podamos referenciar en este apartado, es importante mencionar la doctrina que se ha enseñado desde el significado que tiene la “asunción” como palabra latina; la cual es: “llevado arriba”. Estas palabras simbolizan la muerte de María (madre de Jesús), quien fue resucitada, glorificada y llevada al cielo de manera física.

En síntesis, el “vuelo místico de Remedios” y Susana, evocan “al tiempo, una larga tradición iconográfica en la que una diosa de especial relevancia para su panteón es

representada con alas. Tradición que en efecto acabará dejando su rastro incluso en la propia imaginería católica” (Guadalupe, 2017 – 2018 p.5).

Capítulo V: Conclusiones

Este trabajo de investigación no solo resulta oportuno porque hablo de la pertinencia de algunas obras que siguen teniendo un valor significativo tal y como lo plantea el lineamiento, sino que también tengo en cuenta la capacidad que todo maestro debe tener al momento “de elegir (...) las obras de mayor calidad para sus alumnos” (p.51). Porque las novelas escogidas no se agotan en la primera lectura y pueden impactar de manera positiva al estudiante.

En ese mismo contexto, “el estudio riguroso de la literatura en el contexto escolar depende totalmente de la competencia literaria y crítica del profesor”, porque si el docente “ha leído un repertorio básico de textos puede considerarse que tiene una competencia básica desde la cual propone textos a sus estudiantes para su discusión” (p.53). Desde esto puede ayudar a que los estudiantes logren un nivel crítico-intertextual óptimo para el aprendizaje de diferentes obras que dialogan entre sí gracias a sus rasgos semánticos estilísticos.

Así pues, como futura maestra muestro la pertinencia de mi análisis porque domino una serie de obras literarias que son fundamentales, en este caso *Pedro Páramo* y *Cien años de soledad*. Con ellas puedo motivar a los estudiantes a que logren una interpretación y comprensión de la obra de un modo general, demostrándoles que pueden ser analizadas de manera paralela.

Aunado a esto, es evidente mi acercamiento a lo que plantea el lineamiento en relación al conocimiento de las obras literarias, con ello puedo cumplir las competencias literarias que debe tener un docente de la lengua castellana. Esto desde los aportes que da la teoría literaria sobre la intertextualidad que explica el teórico Gerard Genette.

En síntesis, además de cumplir con lo anteriormente mencionado, el lineamiento nos presenta un ejemplo “desde el cual podría avizorarse lo que llamamos estudio de la

literatura como diálogo entre los textos” (p.54), para esto se trajeron a colación dos novelas latinoamericanas con las que se pueden realizar “un estudio exhaustivo (...) porque permiten visualizar una forma concreta de trabajo en el aula” (p.54). Dichas obras son, precisamente, Cien años de soledad y Pedro Páramo. Dejando en claro la conveniencia de este proyecto de investigación.

Referencias

García Márquez, Gabriel (1989) El coronel no tiene quién le escriba *Cien años de soledad*. La soledad de américa latina brindis por la poesía

Romero, G. Yehimy Johana (2010) Estética e intertextualidad de la literatura En Repositorio Universidad Nacional de Colombia

Domínguez, M. S. (2007) Transtextualidad. En: II Jornadas de investigación en Humanidades

Quintana, D. Francisco (1990) Intertextualidad genética y lectura palimpsésica

Genette, Gerard. (1989) Palimpsestos, La literatura en segundo grado

Macedo, Alfonso. A. (2012) La Intertextualidad: Cruce De Disciplinas Humanísticas

Méndez, José. L. (2000) Cómo leer a García Márquez: una interpretación sociológica

Achitenei, Maria. (2006). El realismo mágico. Conceptos, rasgos, principios y métodos. Biblioteca Babab No.29. Disponible http://www.babab.com/no29/realismo_magico.php

Borrero, Blanco (2010) El pensamiento mágico en la obra de Gabriel García Márquez

Rovira, José (2006) De la escritura del tiempo y otros ejercicios con García Márquez y *Cien años de soledad*

Morales, D, Claudia y Vargas, B, Claudia (2009, septiembre) "Me libro con el libro" y con las TIC. Altablero No. 52. Recuperado de <https://www.mineducacion.gov.co/1621/article-210076.html>

Herrera, C & Saavedra, A. (2011). La formación de lectores de literatura capaces de alcanzar el efecto estético por medio de la intertextualidad. Rollo Nacionales En Universidad Pedagógica Nacional

Cárdenas, Rosa (2014) La intertextualidad en las obras *Cien años de soledad* y el Coronel no tiene quien le escriba. En Universidad Técnica particular de Loja

Ministerio de Educación Nacional (1998) Sentido Pedagógico de los lineamientos

Lamarca, L. María Jesús (2018) Hipertexto: El nuevo concepto de documento en la cultura de la imagen

Rosa E. Montes Doncel/ M. José Rebollo Ávalos (2006) La intertextualidad (1967-2007). El largo periplo de un término teórico.

Díaz, M. Eva María. (2010) Una propuesta didáctica: intertextualidad e interdisciplinaridad en las Danzas de la muerte medievales.

Zavala, Lauro (2013) Elementos para el análisis de la intertextualidad.

Admin. (22 de Mayo de 2020). La greguería 'garciamarquiana'. Diario del norte, (p.1).

Profesoras de la Universidad Pedagógica (2013), La intertextualidad: base para la comunicación entre textos. Revista Digital.

González, Dulce María (1993) Notas (hipertextuales) sobre la parodia Genettiana: A propósito de Palimpsestos.

Vargas Llosa, Mario (2009) “*Cien años de soledad*. Realidad total, novela total”

Levine, Suzanne (2005), Pedro Paramo y Cien años de soledad: un paralelo, Apuntes de Literatura. Revista de Educación, Cultural y Sociedad.

Guadalupe Ingelmo, Salomé (2017 – 2018) “Remedios “La Bella”, Una Antigua Diosa Alada En La Obra De García Márquez”

Italo Calvino (2015) *Por qué leer los clásicos*. SIRUELA

Ministerio de Educación Nacional (1994) "Lineamientos Curriculares" (p.102).
Recuperado de
https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-339975_recurso_6.pdf

González García, Javier (2012), “Intertextualidad y desarrollo de competencias comunicativas y narrativas”, Revista Iberoamericana de Educación, (p.12). Recuperado de
<https://www.readcube.com/articles/10.35362%2Frie6031303>

Marín Colorado, P. A. (2012). La narrativa de Gabriel García Márquez vista por Ángel Rama y la recepción de su crítica en Colombia. *Estudios De Literatura Colombiana*, (30), 109–128. Recuperado a partir de
<https://revistas.udea.edu.co/index.php/elc/article/view/12982>

Rodríguez Peña, Tania, (2019). Parodia, ironía e hipertextualidad en “1920, el micromundo de Guadalupe”: el Jardín del Edén de Fernando del Paso de José Trigo. Universidad Autónoma del Estado de México. Recuperado de

<https://www.redalyc.org/journal/281/28164959002/html/>

Vargas, Mario, (2021) *Historia de un deicidio*, Alfaguara

Dickov, Vezna, (s.f) La crítica de la obra narrativa de Gabriel García Márquez: en las revistas literarias serbias. Revista científica. Recuperado de https://www.proquest.com/docview/1892017532https://elpais.com/cultura/2012/11/09/actualidad/1352457938_093590.html

Paz, Edmundo (2012) Los maestros que influyeron al Boom. Periódico El País. Recuperado de https://elpais.com/cultura/2012/11/09/actualidad/1352457938_093590.html

Anexos

Matriz Categorial

CATEGORÍAS SOBRE LA TRANSTEXTUALIDAD DESDE GÉRARD GENETTE

<p>TRANSTEXTUALIDAD</p> <p>Relación de un texto con otro.</p>	<p>INTERTEXTUALIDAD:</p> <p>Relación de un texto B con un texto A.</p>	<p>1. <i>Cien años de soledad</i> en relación con otras obras.</p> <p>2. Identificar la intertextualidad entre las obras.</p> <p>3. Ejemplificar los hipotextos que ayudaron a formar el hipertexto <i>Cien años de soledad</i></p>	<p>- La <i>Biblia</i></p> <p>- Pedro Paramo de Juan Rulfo</p> <p>- Personajes</p> <p>- Lugares</p> <p>- Temáticas</p> <p>- Símbolos</p> <p>Esto desde el travestimiento burlesco e ironía.</p>
---	--	---	--

	<p>PARATEXTUALIDAD:</p> <p>Relación que tienen textos con paratextos de su entorno, dentro del mismo volumen-libro</p>		
	<p>METATEXTUALIDAD:</p> <p>Relación que se establece desde la crítica literaria, esto tiene que ver con un texto que habla de otro sin necesidad de citar o mencionar y lo considera como el metatexto</p>		
	<p>HIPERTEXTUALIDAD:</p> <p>Relación que une un texto B (hipertexto²⁷) con un texto A (hipotexto²⁸). Este tipo de relaciones se pueden dar desde la parodia, el pastiche y el travestimiento, esto nos da a entender que son relaciones dadas desde la</p>	<p>Cuadro general de las prácticas hipertextuales por Gerard Genette.</p> <p>Régimen: Lúdico, satírico, serio.</p> <p>Relación: Transformación, imitación.</p>	<p>Las categorías específicas que se utilizarán son:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pastiche enigma 2. Travestimiento burlesco. 3. Ironía

²⁷ Le da vida a otro texto (A), por lo general es el más grande.

²⁸ Texto (A) que identifica la fuente principal de significado de un segundo texto. (B)

	adaptación, reescritura, traducción.	(Se anexa figura)	
	ARCHITEXTUALIDAD: Relación del texto con el conjunto de categorías generales a las que pertenecen, como tipos de discurso, modos de enunciación o géneros literarios		

Elaboración: Edilson Silva Liévano

Figura 1. La figura ilustra las categorías centrales de la transtextualidad, teoría de la que se tomó el tópico de la intertextualidad para poder relacionar cada obra con sus temas particulares.

Régimen	LÚDICO	SATÍRICO	SERIO
Relación			
Transformación	PARODIA (Ejemplificación. Hipertexto <i>Cien años de soledad</i> en relación con el travestimiento)	TRAVESTIMIENTO ↓ TRAVESTIMIENTO BURLESCO	TRANSPOSICIÓN

	<p>burlesco encontrado en el hipotexto <i>Pedro Páramo</i> y el hipertexto <i>Cien años de soledad</i> haciendo alusión al texto canónico, la <i>Biblia</i>)</p>	<p>1. (En relación con el hipotexto: <i>La Biblia</i>)</p> <p>2. (Hipertexto <i>Cien años de soledad</i> en relación con el hipotexto <i>Pedro Páramo</i> y la <i>Biblia</i>)</p>	
Imitación	<p>PASTICHE</p> <p>↓</p> <p>PASTICHE ENIGMA (Hipertexto <i>Cien años de soledad</i> en relación con el hipotexto <i>Pedro Páramo</i>)</p> <p>PASTICHE HERÓICO CÓMICO.</p>	<p>IMITACIÓN SATÍRICA</p> <p>↓</p> <p>IRONÍA</p> <p>(En relación con el hipotexto: <i>La Biblia</i>)</p>	IMITACIÓN SERIA

Elaboración: De mi autoría con respecto a la propuesta por Gerard Genette (p. 41)

Figura 2. La figura ilustra las prácticas hipertextuales que se tuvieron en cuenta en el análisis con su respectiva explicación y ejemplificación con los hipotextos e hipertexto.

Ficha de referentes teóricos para la delimitación del problema

No.	Título del documento	Autor	Año	Tipo de documento	Recuperado de
1	El coronel no tiene quién le escriba <i>Cien años de soledad</i> . La soledad de américa latina brindis por la poesía	Gabriel García Márquez	1989	Libro	https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb355492145
2	Estética e intertextualidad de la literatura En Repositorio Universidad Nacional de Colombia	Yehimy Johana Romero	2010	Trabajo de grado - Maestría	https://repositorio.unal.edu.co/handle/unal/11390?show=full
3	Transtextualidad. En: II Jornadas de investigación en Humanidades	Susana Domínguez	2007	Artículo	https://repositoriodigital.uns.edu.ar/handle/123456789/3263
4	Intertextualidad genética y lectura palimpsestica	Francisco Quintana	1990	Artículo	https://uvadoc.uva.es/handle/10324/13884
5	Palimpsestos, La literatura en segundo grado	Gerard Genette	1989	Libro	https://www.academia.edu/10415500/Palimpsestos_La_literatura_en_segundo_grado
	La Intertextualidad:	Alfonso Macedo	2012	Artículo	https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4953777

6	Cruce De Disciplinas Humanísticas				
7	Cómo leer a García Márquez: una interpretación sociológica	José Méndez	2000	Libro	https://books.google.com.co/books/about/C%C3%B3mo_leer_a_Garc%C3%ADa_M%C3%A1rquez.html?id=35CRFs6mcbYC&redir_esc=y
8	El pensamiento mágico en la obra de Gabriel García Márquez	Blanco Borrero	2010	Tesis Doctoral	https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/10331/52463_Borrero_blanco_mariamargarita.pdf?sequence=1
9	De la escritura del tiempo y otros ejercicios con García Márquez y <i>Cien años de soledad</i>	José Rovira	2006	Maestría	https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones centros/PDF/napoles_2006/11_rovira.pdf
10	Me libro con el libro	Claudia Vargas y Claudia Morales	2009	Artículo	https://www.mineducacion.gov.co/1621/article-210076.html
11	La formación de lectores de literatura capaces de alcanzar el efecto estético por medio de la intertextualidad	Carlos Andrés Herrera Pérez Alirio Sneider Saavedra Rey	2011	Artículo	https://revistas.pedagogica.edu.co/index.php/NYN/article/view/2072

12	La intertextualidad en las obras <i>Cien años de soledad</i> y el Coronel no tiene quien le escriba.	Rosa Cárdenas	2014	Tesis de Maestría	https://1library.co/document/8yd5leqp-intertextualidad-obras-cien-anos-soledad-coronel-escriba.html
-----------	--	---------------	------	-------------------	---